

Agamemnon

Episode

- [1] [Φύλαξ]: θεοὺς μὲν αἰτῶ τῶνδ' ἀπαλλαγὴν πόνων
gods indeed Iask of|these release of|toils
- [2] φρουρᾶς ἐτείας μήκος, ἣν κοιμώμενος
of|watch of|a|year|long length, which sleeping
- [3] στεγαῖς Ἀτρειδῶν ἄγκαθεν, κυνὸς δίκην,
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] ἄστρον κάτοιδα νυκτέρων ὁμήγυριν,
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] καὶ τοὺς φέροντας χειῖμα καὶ θέρος βροτοῖς
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] λαμπροὺς δυνάστας, ἐμπρέποντας αἰθέρι
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] ἀστέρας, ὅταν φθίνωσιν, ἀντολάς τε τῶν.
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] καὶ νῦν φυλάσσω λαμπάδος τό σύμβολον,
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] αὐγὴν πυρὸς φέρουσαν ἐκ Τροίας φάτιν
gleam of|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] ἀλώσιμόν τε βάξιν· ὧδε γὰρ κρατεῖ
of|capture and report· thus for prevails
- [11] γυναικὸς ἀνδρόβουλον ἐλπίζον κέαρ.
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] εἴτ' ἂν δὲ νυκτίπλαγκτον ἔνδροσόν τ' ἔχω
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] εὐνὴν ὀνείροις οὐκ ἐπισκοπούμενην
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] ἐμήν· φόβος γὰρ ἀνθ' ὕπνου παραστατεῖ,
my· fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] τὸ μὴ βεβαίως βλέφαρα συμβαλεῖν ὕπνῳ·
the not securely eyelids to|close to|sleep·
- [16] ὅταν δ' αἰεῖδεν ἢ μινύρεσθαι δοκῶ,
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] ὕπνου τὸδ' ἀντίμολπον ἐντέμνων ἄκος,
of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] κλαίω τότ' οἴκου τοῦδε συμφορὰν στένων
I|weep then of|house of|this misfortune groaning
- [19] οὐχ ὥς τὰ πρόσθ' ἄριστα διαπονουμένου.
not as the formerly best being|managed.
- [20] νῦν δ' εὐτυχὴς γένοιτ' ἀπαλλαγὴ πόνων
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] εὐαγγέλου φανέντος ὀρφναίου πυρός.
of|good|news having|appeared of|dark of|fire.
- [22] ὦ χαῖρε λαμπτήρ νυκτός, ἡμερήσιον
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] φάος πιφάσκων καὶ χορῶν κατάστασιν
light showing|forth and of|choruses setting|up
- [24] πολλῶν ἐν Ἄργει, τῇσδε συμφορᾶς χάριν.
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] ἰοὺ ἰοῦ.
io io.
- [26] Ἀγαμέμνονος γυναικὶ σημαίνω τορῶς
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] εὐνῆς ἐπαντείλασαν ὥς τάχος δόμοις
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls

[28] ὀλολυγμὸν εὐφημοῦντα τῇδε λαμπάδι
cry celebrating with|this torch

[29] ἐπορθιάζειν, εἴπερ Ἰλίου πόλις
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city

[30] ἔάλωκεν, ὥς ὁ φρυκτὸς ἀγγέλλων πρέπει·
has|been|taken, as the beacon announcing shows·

[31] αὐτός τ' ἔγωγε φροῖμιον χορεύσομαι.
myself and I|indeed prelude I|will|dance.

[32] τὰ δεσποτῶν γὰρ εὖ πεσόντα θήσομαι
the of|masters for well fallen I|will|set

[33] τρὶς ἕξ βαλούσης τῇσδὲ μοι φρυκτωρίας.
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.

[34] γένοιτο δ' οὖν μολόντος εὐφιλῇ χέρα
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand

[35] ἄνακτος οἴκων τῇδε βαστάσαι χερί.
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.

[36] τὰ δ' ἄλλα σιγῶ· βοῦς ἐπὶ γλώσση μέγας
the but other I|am|silent· ox upon tongue great

[37] βέβηκεν· οἶκος δ' αὐτός, εἰ φθογγὴν λάβοι,
has|stepped· house but itself, if voice might|take,

[38] σαφέστατ' ἄν λέξειεν· ὥς ἐκὼν ἐγὼ
most|clearly would might|say· as willing I

[39] μαθοῦσιν αὐδῶ κού μαθοῦσι λήθομαι.
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

Anapästē

[40] [Χορός]: δέκατον μὲν ἔτος τόδ' ἐπεὶ Πριάμου
tenth indeed year this since of|Priam

[41] μέγας ἀντίδικος,
great adversary,

[42] Μενέλαος ἄναξ ἡδ' Ἀγαμέμνων,
Menelaus lord and Agamemnon,

[43] διθρόνου Διόθεν καὶ δισκήπτρου
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred

[44] τιμῆς ὀχυρὸν ζεύγος Ἀτρεϊδᾶν
of|honor strong pair of|Atreidae

[45] στόλον Ἀργείων χιλιοναύτην,
expedition of|Argives thousand|ship,

[46] τῇσδ' ἀπὸ χώρας
of|this from land

[47] ἦραν, στρατιῶτιν ἄρωγαν,
they|raised, soldierly aid,

[48] μέγαν ἐκ θυμοῦ κλάζοντες Ἄρη
great out|of spirit crying Ares

[49] τρόπον αἰγυπιῶν, οἷτ' ἐκπατίοις
manner of|vultures, who in|pathless

[50] ἄλγεσι παίδων ὕπατοι λεχέων
with|pains of|children highest of|beds

[51] στροφοδινοῦνται
whirl|around

[52] πτερύγων ἑρετμοῖσιν ἐρεσσόμενοι,
of|wings with|oars rowing,

[53] δεμνιοτήρη
bed|guarding

[54] πόνον ὀρταλίχων ὀλέσαντες·
toil of|nestlings having|destroyed·

[55] ὕπατος δ' αἶων ἧ τις Ἀπόλλων
highest but hearing either someone Apollo

[56] ἦ Πᾶν ἦ Ζεὺς οἰωνόθροον
or Pan or Zeus bird|throned

[57] γόον ὄξυβόαν τῶνδε μετοίκων
lament shrill|shouting of|these settlers

[58] ὕστερόποινον
later|avenging

[59] πέμπει παραβᾶσιν Ἑρινύν.
sends to|transgressors Erinys.

[60] οὕτω δ' Ἀτρέως παῖδας ὁ κρείσσω
thus but of|Atreus sons the stronger

[61] ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ πέμπει ξένιος
against Alexandros sends of|guest

[62] Ζεὺς πολυάνορος ἀμφὶ γυναικὸς
Zeus of|many|men about of|a|woman

[63] πολλὰ παλαίσματα καὶ γυιοβαρῇ
many struggles and limb|wearying

[64] γόνατος κονίαισιν ἐρειδομένου
of|knee with|dust being|braced

[65] διακναιομένης τ' ἐν προτελείοις
being|worn|away and in preliminaries

[66] κάμακος θήσων Δαναοῖσι
of|spear about|to|set for|Danaans

[67] Τρῳσὶ θ' ὁμοίως. ἔστι δ' ὅπη νῦν
for|Trojans and likewise. there|is but where now

[68] ἔστι· τελεῖται δ' ἐς τὸ πεπρωμένον·
it|is· is|fulfilled but into the allotted·

[69] οὔθ' ὑποκαίων οὔθ' ὑπολείβων
neither under|burning nor under|pouring

[70] οὔτε δακρύων ἀπύρων ἱερῶν
nor of|tears of|fireless sacred|rites

[71] ὀργὰς ἀτενεῖς παραθέλει.
angers unyielding will|soothe.

[72] ἡμεῖς δ' ἀτίται σαρκὶ παλαιᾷ
we but unvisited with|flesh old

[73] τῆς τότε ἄρωγῆς ὑπολειφθέντες
of|the then aid left|behind

[74] μίμνομεν ἰσχὺν
we|remain strength

[75] ἰσόπαιδα νέμοντες ἐπὶ σκήπτροις.
equal|to|a|child holding upon scepters.

[76] ὃ τε γὰρ νεαρὸς μυελὸς στέρνων
which and for young marrow of|chests

[77] ἐντὸς ἀνᾶσσω
within ruling

[78] ἰσόπρεσβυς, Ἄρης δ' οὐκ ἔνι χώρᾳ,
equal|aged, Ares but not is in|place,

[79] τό θ' ὑπέργηρων φυλλάδος ἤδη
the and over|aged of|leaf already

[80] κατακαρφομένης τρίποδας μὲν ὁδοὺς
withering|down tripods indeed ways

[81] στείχει, παιδὸς δ' οὐδὲν ἀρείων
goes, of|a|child but nothing better

[82] ὄναρ ἡμερόφαντον ἀλαίνει.
in|a|dream day|visible wanders.

[83] σὺ δέ, Τυνδάρεω
you but, Tyndareus

[84] θύγατερ, βασίλεια Κλυταιμῆστρα,
daughter, royal Clytemnestra,

[85] τί χρέος; τί νέον; τί δ' ἐπαισθομένη,
what need; what new; what but being|aware,

[86]	τίνος ἀγγελίας of what message
[87]	πειθοῖ περίπεμπτα θυοσκεῖς; to Persuasion around sent you sacrifice;
[88]	πάντων δὲ θεῶν τῶν ἀστυνόμων, of all but of gods the city ruling,
[89]	ὑπάτων, χθονίων, supreme, chthonian,
[90]	τῶν τ' οὐρανίων τῶν τ' ἀγοραίων, of the and heavenly of the and market ones,
[91]	βωμοὶ δώροισι φλέγονται· altars with gifts blaze·
[92]	ἄλλη δ' ἄλλοθεν οὐρανομήκης another but from elsewhere sky reaching
[93]	λαμπὰς ἀνίσχει, torch rises,
[94]	φαρμασσομένη χρίματος ἀγνοῦ being charmed of ointment pure
[95]	μαλακαῖς ἀδόλοισι παρηγορίαις, with soft with guileless consolations,
[96]	πελάνῳ μυχόθεν βασιλείῳ. with pelanos from inner recess royal.
[97]	τούτων λέξασ' ὅ τι καὶ δυνατὸν of these having said what ever and possible
[98]	καὶ θέμις αἰνεῖν, and right to praise,
[99]	παιῶν τε γενοῦ τῇσδε μερίμνης, healer and become of this care,
[100]	ἢ νῦν τοτὲ μὲν κακόφρων τελέθει, which now at times indeed ill minded is,
[101]	τοτὲ δ' ἐκ θυσιῶν ἀγανὴ φαίνουσ' at times but out of sacrifices gentle appearing
[102]	ἐλπὶς ἀμύνει φροντίδ' ἄπληστον hope wards off care insatiable
[103]	τῆς θυμοβόρου φρένα λύπης. of the spirit devouring mind of grief.

Chor

Strophe 1

[104]	[Χορός]: κύριός εἰμι θροεῖν ὄδιον κράτος αἶσιον ἀνδρῶν authorized I am to proclaim holy power auspicious of men
[105]	ἐκτελέων· ἔτι γὰρ θεόθεν καταπνεύει accomplishing· still for from god breathes down
[106]	πειθῶ μολπᾶν Persuasion of songs
[107]	ἀλκὰν σύμφυτος αἰών· strength innate life·
[108]	ὅπως Ἀχαιῶν how of Achaeans
[109]	δίθρονον κράτος, Ἑλλάδος ἦβας double throned power, of Hellas of youth
[110]	ξύμφρονα ταγάν, concordant leaders,
[111]	πέμπει σὺν δορὶ καὶ χερὶ πράκτορι sends with spear and hand agent
[112]	θούριος ὄρνις Τευκρίδ' ἐπ' αἶαν, warlike bird Teucrian upon land,

[113]	οἰωνῶν βασιλεὺς βασιλεῦσι νεῶν of omens king to kings of ships
[115]	ὁ κελαινός, ὃ τ' ἐξόπιν ἀργᾶς, the dark, which and behind of bright,
[116]	φανέντες ἵκταρ having appeared near
[117]	μελάρων χερὸς ἐκ δοριπάλτου of halls of hand out of spear brandishing
[118]	παμπρέπτοις ἐν ἔδραισιν, all conspicuous in seats,
[119]	βοσκόμενοι λαγίναν, ἐρικύμονα φέρματι γένναν, feeding hare, very pregnant with fruit offspring,
[120]	βλαβέντα λιοισθίων δρόμων. harmed of last of runs.
[121]	αἴλινον αἴλινον εἰπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω. ailinon ailinon say, the but well let it prevail.

Antistrophe 1

[122] [Χορός]:	κεδνὸς δὲ στρατόμαντις ἰδὼν δύο λήμασι δισσοὺς prudent but army seer having seen two with spirits twofold
[123]	Ἀτρεΐδας μαχίμους ἐδάη λαγοδαίτας Atreidae warlike he learned hare eaters
[124]	πομπούς τ' ἀρχάς· guides and beginnings·
[125]	οὕτω δ' εἶπε τεράζων· thus but he said interpreting·
[126]	χρόνῳ μὲν ἀγρεῖ in time indeed will take
[127]	Πριάμου πόλιν ἄδε κέλευθος, of Priam city this path,
[128]	πάντα δὲ πύργων all but of towers
[129]	κτήνη πρόσθε τὰ δημοπληθῇ goods before the populace full
[130]	Μοῖρ' ἀλαπάξει πρὸς τὸ βίαιον· Fate will plunder toward the violent·
[131]	οἷον μή τις ἄγα θεόθεν κνεφάσῃ only not someone exceedingly from god may darken
[132]	προτυπὲν στόμιον μέγα Τροίας striking forward mouth great of Troy
[133]	στρατωθέν. οἴκτω γὰρ ἐπίφθονος having been marshaled. with pity for grudging
[135]	Ἄρτεμις ἁγνὰ Artemis holy
[136]	πτανοῖσιν κυσὶ πατρὸς with winged dogs of father
[137]	αὐτότοκον πρὸ λόχου μογεράν πτάκα θυομένοισιν self bearing before of birth wretched chick to those sacrificing
[138]	στυγεῖ δὲ δεῖπνον αἰετῶν. hates but feast of eagles.
[139]	αἴλινον αἴλινον εἰπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω. ailinon ailinon say, the but well let it prevail.

Epode

- [140] [Χορός]: τόσον περ εὖφρων, καλά,
so|much at|least kind, fair,
- [141] δρόσοισι λεπτοῖς μαλερῶν λεόντων
with|dews delicate of|raging of|lions
- [142] πάντων τ' ἀγρονόμων φιλομάστοις
of|all and wild|ranging with|teat|loving
- [143] θηρῶν ὀβρικάλοισι τερπνά,
of|beasts with|young delightful,
- [144] τούτων αἶνει ξύμβολα κρᾶναι,
of|these praises tokens to|achieve,
- [145] δεξιὰ μὲν, κατάμομφα δὲ φάσματα στρουθῶν.
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.
- [146] ἰήιον δὲ καλέω Παιᾶνα,
healing but I|call Paean,
- [147] μή τινας ἀντιπνόους Δαναοῖς
not any contrary|winds to|Danaans
- [148] χρονίας ἐχενῆδας ἀπλοίας
long|time ship|holding no|sailing
- [150] τεύξη,
you|may|bring|about,
- [151] σπευδομένα θυσίαν ἑτέραν ἄνομόν τιν', ἄδαιτον
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
- [152] νεικέων τέκτονα σύμφυτον,
of|quarrels maker innate,
- [153] οὐ δεισήνορα. μῖμνει γὰρ φοβερὰ παλίνορτος
not coward|minded. remains for fearful returning
- [155] οἰκονόμος δολία μνάμων μῆνις τεκνόποινος.
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
- [156] τοιάδε Κάλχας ξὺν μεγάλοις ἀγαθοῖς ἀπέκλαγξεν
such Calchas with great good uttered
- [157] μόρσιμ' ἀπ' ὀρνίθων ὁδίων οἴκοις βασιλείοις·
fated from of|birds of|the|road at|houses royal·
- [158] τοῖς δ' ὁμόφωνον
to|these but same|voiced
- [159] αἴλινον αἴλινον εἶπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Strophe 2

- [160] [Χορός]: Ζεὺς, ὅστις ποτ' ἐστίν, εἰ τόδ' αὐτῷ
Zeus, whoever ever is, if this to|himself
- [161] φίλον κεκλημένω,
dear to|the|called,
- [162] τοῦτό νιν προσεννέπω.
this him I|address.
- [163] οὐκ ἔχω προσεικάσαι
not I|have to|compare
- [164] πάντ' ἐπισταθμώμενος
all weighing|up
- [165] πλὴν Διός, εἰ τὸ μάταν ἀπὸ φροντίδος ἄχθος
except of|Zeus, if the vainly from of|thought burden
- [166] χρὴ βαλεῖν ἐτητύμῳ.
is|necessary to|cast truly.

Antistrophe 2

- [167] [Χορός]: οὐδ' ὅστις πάροιθεν ἦν μέγας,
and|not whoever formerly was great,
- [168] παμμάχῳ θράσει βρύων,
all|fighting with|boldness abounding,
- [170] οὐδὲ λέγεται πρὶν ὦν·
nor will|be|said before being·
- [171] ὃς δ' ἔπειτ' ἔφθ, τριακτῆρος
who but then became, of|three|victor
- [172] οἷχεται τυχών.
is|gone having|obtained.
- [173] Ζῆνα δέ τις προφρόνως ἐπινίκια κλάζων
Zeus but someone readily victory|songs shouting
- [175] τεύξεται φρενῶν τὸ πᾶν·
will|obtain of|minds the whole·

Strophe 3

- [176] [Χορός]: τὸν φρονεῖν βροτοῦς ὁδῶσσαντα,
the to|think mortals having|shown|the|way,
- [177] τὸν πάθει μάθος
the by|suffering learning
- [178] θέντα κυρίως ἔχειν.
having|set authoritatively to|hold.
- [179] στάζει δ' ἐν θ' ὕπνῳ πρὸ καρδίας
drips but in and sleep before of|the|heart
- [180] μνησιπήμων πόνος· καὶ παρ' ἄκοντας
memory|bringing pain· and against unwilling
- [181] ἦλθε σωφρονεῖν.
came to|be|sensible.
- [182] δαιμόνων δέ που χάρις βίαιος
of|daemons but perhaps favor violent
- [183] σέλμα σεμνὸν ἡμένων.
bench august of|the|sitting.

Antistrophe 3

- [184] [Χορός]: καὶ τόθ' ἡγεμῶν ὁ πρέσβυς
and then leader the elder
- [185] νεῶν Ἀχαικῶν,
of|ships Achaean,
- [186] μάντιν οὔτινα ψέγων,
seer not|any blaming,
- [187] ἐμπαίοις τύχαισι συμπνέων,
with|hostile fortunes together|breathing,
- [188] εὔτ' ἀπλοῖα κεναγγεῖ βαρύνοντ
when with|no|sailing empty|report weighing|down
- [189] ' Ἀχαικὸς λεώς,
Achaean people,
- [190] Χαλκίδος πέραν ἔχων παλιρρόχθοις
of|Chalcis beyond having with|back|flow|streams
- [191] ἐν Αὐλίδος τόποις·
in of|Aulis places·

Strophe 4

[192] [Χορός]:	πνοαὶ δ' ἀπὸ Στρυμόνος μολοῦσαι
	breaths but from of Strymon having come
[193]	κακόσχολοι νήστιδες δύσορμοι,
	bad at rest fasting ill moored,
[194]	βροτῶν ἄλαι, ναῶν τε καὶ
	of mortals wanderings, of ships and also
[195]	πεισμάτων ἀφειδεῖς,
	of cables unsparing,
[196]	παλιμμήκη χρόνον τιθεῖσαι
	again long time placing
[197]	τρίβῳ κατέξαινον ἄνθος
	by rubbing were carding bloom
[198]	Ἀργείων· ἐπεὶ δὲ καὶ πικροῦ
	of Argives· since but also of bitter
[199]	χείματος ἄλλο μῆχαρ
	of winter other remedy
[200]	βριθύτερον πρόμοισιν
	heavier for leaders
[201]	μάντις ἔκλαγξεν προφέρων
	seer cried out bringing forward
[202]	Ἄρτεμιν, ὥστε χθόνα βάκτροις
	Artemis, so that earth with staves
[203]	ἐπικρούσαντας Ἀτρείδας
	having struck upon Atreids
[204]	δάκρυ μὴ κατασχεῖν·
	tear not to hold back·

Antistrophe 4

[205] [Χορός]:	ἄναξ δ' ὁ πρέσβυς τότε εἶπε φωνῶν·
	lord but the elder then said of voices·
[206]	βαρεῖα μὲν κῆρ τὸ μὴ πιθέσθαι,
	heavy indeed doom the not to obey,
[207]	βαρεῖα δ', εἰ τέκνον δαΐξω,
	heavy but, if child I will slay,
[208]	δόμων ἄγαλμα,
	of the house ornament,
[209]	μιαίνων παρθενοσφάγοισιν
	staining with maiden slaughtering
[210]	ῥεῖθροις πατρῶους χέρας
	with streams paternal hands
[211]	πέλας βωμοῦ· τί τῶνδ' ἄνευ κακῶν,
	near of altar· what of these without of evils,
[212]	πῶς λιπόναις γένωμαι
	how leaving fleet I may become
[213]	ξυμμαχίας ἀμαρτῶν;
	of alliance having failed;
[214]	παυσανέμου γὰρ θυσίας
	of wind stilling for of sacrifice
[215]	παρθενίου θ' αἵματος ὀργῆ
	of maiden and of blood with wrath
[216]	περιόργως ἐπιθυμεῖν
	exceedingly to desire
[217]	θέμις· εὖ γὰρ εἴη.
	right· well for may it be.

Strophe 5

- [218] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἀνάγκας ἔδω λήπαδνον
since but of|necessity went|into collar
- [219] φρενὸς πνέων δυσσεβῇ τροπαίαν
of|mind breathing impious turning
- [220] ἄναγνον ἀνίερν, τόθεν
unholy un|sacred, thence
- [221] τὸ παντότολμον φρονεῖν μετέγνω.
the all|daring to|think he|changed|mind.
- [222] βροτοὺς θρασύνει γὰρ αἰσχρόμητις
mortals makes|bold for shameful|planning
- [223] τάλαινα παρακοπὰ πρωτοπήμων. ἔτλα δ' οὖν
wretched derangement first|bringing|woe. I|endured but now
- [225] θυτῆρ γενέσθαι θυγατρός,
sacrificer to|become of|daughter,
- [226] γυναικοπόινων πολέμων ἄρωγαν
of|woman|avenging of|wars aid
- [227] καὶ προτέλεια ναῶν.
and pre|offerings of|ships.

Antistrophe 5

- [228] [Χορός]: λιτὰς δὲ καὶ κληδόνας πατρώους
prayers but and omens ancestral
- [229] παρ' οὐδὲν αἰῶ τε παρθένειον
as nothing I|regard and maidenly
- [230] ἔθεντο φιλόμαχοι βραβῆς.
they|set war|loving of|arbiter.
- [231] φράσεν δ' ἄόζοις πατὴρ μετ' εὐχὰν
told but to|attendants father with prayer
- [232] δίκαν χιμαίρας ὕπερθε βωμοῦ
as of|goat above of|altar
- [233] πέπλοισι περιπετῇ παντὶ θυμῷ προνωπῇ
with|robes around|covering with|all spirit leaning|forward
- [235] λαβεῖν ἀέρδην, στόματός
to|take aloft, of|mouth
- [236] τε καλλιπρώρου φυλακᾷ κατασχεῖν
and of|fair|prow with|guard to|restrain
- [237] φθόγγον ἀραῖον οἴκοις,
voice baneful at|home,

Strophe 6

- [238] [Χορός]: βίᾳ χαλινῶν τ' ἀναύδω μένει.
by|force of|bridles and speechless remains.
- [239] κρόκου βαφὰς δ' ἐς πέδον χέουσα
of|saffron dyes but into ground pouring
- [240] ἔβαλλ' ἕκαστον θυτήρῳ
was|casting each of|sacrificers
- [241] ἀπ' ὀμματος βέλει
from of|eye with|dart
- [242] φιλοίκτω, πρέπουσά θ' ὥς ἐν γραφαῖς, προσεννέπειν
with|pity, fitting and as in paintings, to|address
- [243] θέλουσ', ἐπεὶ πολλάκις
wishing, since often
- [244] πατὴρ κατ' ἀνδρῶνας εὐτραπέζους
of|father in halls well|tabled
- [245] ἔμελψεν, ἅγνᾳ δ' ἀταύρωτος αὐδᾷ πατὴρ
sang, holy but un|bull|sacrificed voice of|father

- [246] φίλου τριτόσπονδον εὖ||ποτμον
of|dear third|libation well|fated
- [247] παιῶνα φίλως ἐτίμα—
paean kindly was|honoring—

Antistrophe 6

- [248] [Χορός]: τὰ δ' ἔνθεν οὔτ' εἶδον οὔτ' ἐννέπω·
the but from|there neither I|saw nor I|tell·
- [249] τέχνηαι δὲ Κάλχαντος οὐκ ἄκραντοι.
arts but of|Calchas not unfulfilled.
- [250] Δίκη δὲ τοῖς μὲν παθοῦσιν
Justice but to|the indeed having|suffered
- [251] μαθεῖν ἐπιρρέπει·
to|learn inclines·
- [252] τὸ μέλλον δ', ἐπεὶ γένοιτ', ἂν κλύοις· πρὸ χαιρέτω·
the future but, when might|come|to|be, would you|might|hear before let|it|be·
- [253] ἴσον δὲ τῷ προστένειν.
equal but to|the to|groan|besides.
- [254] τορὸν γὰρ ἥξει σύνορθρον αὐγαῖς.
clear for will|come at|daybreak with|rays.
- [255] πέλοιτο δ' οὖν τὰπὶ τούτοισιν εὖ πράξις, ὥς
might|be but now the|things|upon these well success, as
- [256] θέλει τόδ' ἄγχιστον Ἀπίας
wishes this nearest of|Apia
- [257] γαίης μονόφρουρον ἕρκος.
of|land single|guarding bulwark.

Episode

- [258] [Χορός]: ἦκω σεβίζων σόν, Κλυταιμῆστρα, κράτος·
I|come honoring your, Clytemnestra, power·
- [259] δίκη γὰρ ἐστὶ φωτὸς ἀρχηγοῦ τίειν
justice for is of|man of|leader to|honor
- [260] γυναῖκ' ἐρημωθέντος ἄρσενος θρόνου.
woman having|been|deserted of|male of|throne.
- [261] σὺ δ' εἴ τι κεδνὸν εἴτε μὴ πεπυσμένη
you but if anything useful either not having|learned
- [262] εὐαγγέλοισιν ἐλπίσιν θυηπολεῖς,
with|good|news hopes you|sacrifice,
- [263] κλύοιμ' ἂν εὖφρων· οὐδὲ σιγῶση φθόνος.
I|might|hear would well|minded· nor you|be|silent envy.
- [264] [Κλυταιμῆστρα]: εὐάγγελος μὲν, ὥσπερ ἡ παροιμία,
good|news indeed, just|as the proverb,
- [265] ἕως γένοιτο μητρὸς εὐφρόνης πάρα.
until might|happen of|mother kindly at|hand.
- [266] πεύση δὲ χάρμα μεῖζον ἐλπίδος κλύειν·
you|will|learn but joy greater of|hope to|hear·
- [267] Πριάμου γὰρ ἥρῃκασιν Ἀργεῖοι πόλιν.
of|Priam for have|taken Argives city.
- [268] [Χορός]: πῶς φῆς; πέφευγε τοῦπος ἐξ ἀπιστίας.
how you|say; has|escaped the|word out|of unbelief.
- [269] [Κλυταιμῆστρα]: Τροίαν Ἀχαιῶν οὔσαν· ἧ τορῶς λέγω;
Troy of|Achaean being· indeed clearly I|say;
- [270] [Χορός]: χαρά μ' ὑφέρπει δάκρυον ἐκκαλουμένη.
joy me creeps|under tear being|called|out.
- [271] [Κλυταιμῆστρα]: εὖ γὰρ φρονοῦντος ὄμμα σοῦ κατηγορεῖ.
well for thinking eye of|you declares.
- [272] [Χορός]: τί γὰρ τὸ πιστόν; ἔστι τῶνδ' ἐσσι τέκμαρ;
what for the trustworthy; is of|these to|you proof;

- [273] [Κλυταιμήςτρα]: ἔστιν· τί δ' οὐχί; μὴ δολώσαντος θεοῦ.
there|is· what but no; not having|tricked of|god.
- [274] [Χορός]: πότερα δ' ὄνειρων φάσματ' εὐπιθῇ σέβεις;
whether but of|dreams phantoms easily|trusted you|revere;
- [275] [Κλυταιμήςτρα]: οὐ δόξαν ἂν λάβοιμι βριζούσης φρενός.
not belief would I|might|take dozing of|mind.
- [276] [Χορός]: ἀλλ' ἦ σ' ἐπίανέν τις ἄπτερος φάτις;
but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμήςτρα]: παιδὸς νέας ὥς κάρτ' ἐμωμήσω φρένας.
of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: ποίου χρόνου δὲ καὶ πεπόρθηται πόλις;
of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμήςτρα]: τῆς νῦν τεκούσης φῶς τόδ' εὐφρόνης λέγω.
of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: καὶ τίς τόδ' ἐξίκοιτ' ἂν ἀγγέλων τάχος;
and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμήςτρα]: Ἥφαιστος Ἴδης λαμπρὸν ἐκπέμπων σέλας.
Hephaestus of|Ida bright sending|out blaze.
- [282] φρυκτὸς δὲ φρυκτὸν δεῦρ' ἀπ' ἀγγάρου πυρὸς
beacon but beacon hither from courier of|fire
- [283] ἔπεμπεν· Ἴδῃ μὲν πρὸς Ἑρμαῖον λέπας
was|sending· Ida indeed toward Hermes crag
- [284] Λήμνου· μέγαν δὲ πανδὸν ἐκ νήσου τρίτον
of|Lemnos· great but torch out|of of|island third
- [285] Ἀθῶν αἶπος Ζηνὸς ἐξεδέξατο,
Athosian height of|Zeus received,
- [286] ὑπερτελής τε, πόντον ὥστε νωτίσαι,
surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] ἰσχύς πορευτοῦ λαμπάδος πρὸς ἡδονὴν
strength of|travelling of|torch toward delight
- [288] πεύκη τὸ χρυσοφεγγές, ὥς τις ἥλιος,
pine the gold|shining, as some sun,
- [289] σέλας παραγγείλασα Μακίστου σκοπαῖς·
blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts·
- [290] ὁ δ' οὐτι μέλλων οὐδ' ἀφρασμόνως ὕπνω
the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep
- [291] νικῶμενος παρήκεν ἀγγέλου μέρος·
being|overcome he|let|go of|messenger part·
- [292] ἐκὰς δὲ φρυκτοῦ φῶς ἐπ' Εὐρίπου ροὰς
far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] Μεσσαπίου φύλαξι σημαίνει μολόν.
of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] οἱ δ' ἀντέλαμψαν καὶ παρήγγειλαν πρόσω
the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] γραίας ἐρείκης θωμὸν ἄψαντες πυρί.
of|old of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] σθένουσα λαμπὰς δ' οὐδέπω μαυρουμένη,
being|strong torch but not|yet being|darkened,
- [297] ὑπερθοροῦσα πεδίον Ἄσωποῦ, δίκην
over|leaping plain of|Asopus, manner
- [298] φαίδρας σελήνης, πρὸς Κιθαιρῶνος λέπας
of|bright of|moon, toward of|Cithaeron crag
- [299] ἤγειρεν ἄλλην ἐκδοχὴν πομποῦ πυρός.
raised another reception of|conductor of|fire.
- [300] φάος δὲ τηλέπομπον οὐκ ἡναίνετο
light but far|sending not was|refusing
- [301] φρουρὰ πλέον καίουσα τῶν εἰρημένων·
guard more burning of|the things|said·
- [302] λίμνην δ' ὑπὲρ Γοργῶνιν ἔσκηψεν φάος·
lake but over Gorgopis flashed|down light·

- [303] ὄρος τ' ἐπ' Αἰγίπλαγκτον ἐξικνούμενον
mountain and toward Aigioplankton arriving
- [304] ὤτρυνε θεσμὸν μὴ χρονίζεσθαι πυρός.
urged rule not to|delay off|fire.
- [305] πέμπουσι δ' ἀνδαίοντες ἀφθόνῳ μένει
they|send but kindling with|ungrudging might
- [306] φλογὸς μέγαν πώγωνα, καὶ Σαρωνικοῦ
of|flame great beard, and of|Saronic
- [307] πορθμοῦ κάτοπτον πρῶν' ὑπερβάλλειν πρόσω
of|strait over|looking headland to|overpass forward
- [308] φλέγουσαν· ἔστ' ἔσκηπεν εὖτ' ἀφίκετο
burning· until flashed|down when arrived
- [309] Ἀραχναῖον αἶπος, ἀστυγείτονας σκοπᾶς·
Arachnaean height, city|neighboring lookouts·
- [310] κἄπειτ' Ἀτρειδῶν ἐς τόδε σκήπτει στέγος
and|then of|Atreidae into this falls|upon house
- [311] φᾶος τόδ' οὐκ ἄπαππον Ἰδαίου πυρός.
light this not kin|less of|Idaeon off|fire.
- [312] τοιοῦδε τοί μοι λαμπαδηφόρων νόμοι,
such|as|these indeed to|me of|torch|bearers customs,
- [313] ἄλλος παρ' ἄλλου διαδοχαῖς πληρούμενοι·
another from another by|successions being|filled·
- [314] νικᾷ δ' ὁ πρῶτος καὶ τελευταῖος δραμῶν.
wins but the first and last having|run.
- [315] τέκμαρ τοιοῦτον σύμβολόν τέ σοι λέγω
proof such token and to|you I|say
- [316] ἀνδρὸς παραγγείλαντος ἐκ Τροίας ἐμοί.
of|man having|sent|word from of|Troy to|me.
- [317] [Χορός]: θεοῖς μὲν αὖθις, ὦ γύναι, προσεύξομαι.
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] λόγους δ' ἀκοῦσαι τούσδε κάποθαυμάσαι
words but to|hear these and|to|marvel
- [319] διηνεκῶς θέλωιμ' ἂν ὥς λέγοις πάλιν.
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταιμῆστρα]: Τροίαν Ἀχαιοὶ τῇδ' ἔχουσ' ἐν ἡμέρᾳ.
Troy Achaeans in|this hold in day.
- [321] οἶμαι βοῇν ἄμεικτον ἐν πόλει πρέπειν.
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] ὄξος τ' ἄλειφά τ' ἐγχέας ταύτῳ κύτει
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] διχοστατοῦντ' ἄν, οὐ φίλῳ, προσεννέποις.
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] καὶ τῶν ἁλόντων καὶ κρατησάντων δίχα
and of|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] φθογᾶς ἀκούειν ἔστι συμφορᾶς διπλῆς.
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] οἱ μὲν γὰρ ἀμφὶ σώμασιν πεπτωκότες
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] ἀνδρῶν κασιγνήτων τε καὶ φυταλμίων
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] παῖδες γερόντων οὐκέτ' ἐξ ἐλευθέρου
children of|old|men no|longer out|of free
- [329] δέρης ἀποιμῶζουσι φιλτάτων μόρον·
of|neck lament of|dearest doom·
- [330] τοὺς δ' αὖτε νυκτίπλαγκτος ἐκ μάχης πόνος
the but again night|wandering from battle toil
- [331] νήστεις πρὸς ἀρίστοισιν ὧν ἔχει πόλις
fasting near the|best of|whom has city
- [332] τάσσει, πρὸς οὐδὲν ἐν μέρει τεκμήριον,
assigns, toward nothing in part proof,

[333]	ἀλλ' ὥς ἕκαστος ἔσπασεν τύχης πάλον. but as each drew of fortune lot.
[334]	ἐν δ' αἰχμαλώτοις Τρωικοῖς οἰκήμασιν in but captive Trojan dwellings
[335]	ναίουσιν ἤδη, τῶν ὑπαιθρίων πάγων dwell already, of the open air frosts
[336]	δρόσων τ' ἀπαλλαγέντες, ὥς δ' εὐδαίμονες of dews and having been released, as but happy
[337]	ἀφύλακτον εὐδήσουσι πᾶσαν εὐφρόνην. unguarded will sleep all kindly night.
[338]	εἰ δ' εὖ σέβουσι τοὺς πολιissoύχους θεοὺς if but well honor the city holding gods
[339]	τοὺς τῆς ἀλούσης γῆς θεῶν θ' ἱδρύματα, the of the having been taken of land of gods and sanctuaries,
[340]	οὐ τὰν ἐλόντες αὖθις ἀνθαλοῖεν ἄν. not and would having taken again sprout would.
[341]	ἔρωσ δὲ μή τις πρότερον ἐμπίπτῃ στρατῷ desire but not someone earlier may fall upon the army
[342]	πορθεῖν ἃ μὴ χρή, κέρδεσιν νικωμένους. to ravage the things not is right, by gains being overcome.
[343]	δεῖ γὰρ πρὸς οἴκους νοστήμου σωτηρίας it is necessary for toward homes of homecoming of salvation
[344]	κάμψαι διαύλου θάτερον κῶλον πάλιν· to bend of channel the other limb again·
[345]	θεοῖς δ' ἀναμπλάκητος εἰ μόλοι στρατός, to gods but unerring if might come army,
[346]	ἐγρηγορὸς τὸ πῆμα τῶν ὀλωλότων wakeful the bane of the perished
[347]	γένοιτ' ἄν, εἰ πρόσπαια μὴ τύχοι κακά. might be then, if sudden not might befall evils.
[348]	τοιαῦτά τοι γυναικὸς ἐξ ἐμοῦ κλύεις· such things indeed of a woman out of me you hear·
[349]	τὸ δ' εὖ κρατοίῃ μὴ διχορρόπως ἴδεῖν. the but well might prevail not doubtfully to see.
[350]	πολλῶν γὰρ ἐσθλῶν τήνδ' ὄνησιν εἰλόμην. of many for of good this benefit I chose.
[351] [Χορός]:	γύναι, κατ' ἄνδρα σώφρον' εὐφρόνως λέγεις. woman, according to man prudent kindly you speak.
[352]	ἐγὼ δ' ἀκούσας πιστά σου τεκμήρια I but having heard trustworthy of you proofs
[353]	θεοὺς προσειπεῖν εὖ παρασκευάζομαι. gods to address well I prepare.
[354]	χάρις γὰρ οὐκ ἄτιμος εἴργασται πόνων. favor for not dishonored has been wrought of labors.

Anapæste

[355] [Χορός]:	ὦ Ζεῦ βασιλεῦ καὶ νύξ φιλία O Zeus king and night dear
[356]	μεγάλων κόσμων κτεάτειρα, of great orders possessor,
[357]	ἣτ' ἐπὶ Τροίας πύργοις ἔβαλες who and upon of Troy towers you cast
[358]	στεγανὸν δίκτυον, ὥς μήτε μέγαν tight net, so that neither great
[359]	μήτ' οὖν νεαρῶν τιν' ὑπερτελέσαι nor then of young any to escape
[360]	μέγα δουλείας great of slavery

[361]	γάγγαμον, ἄτης παναλώτου. mesh, of ruin all conquering.
[362]	Δία τοι ξένιον μέγαν αἰδοῦμαι Zeus indeed hospitable great I revere
[363]	τὸν τάδε πράξαντ' ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ the these having done against Alexander
[364]	τείνοντα πάλαι τόξον, ὅπως ἂν stretching long ago bow, so that would
[365]	μήτε πρὸ καιροῦ μήθ' ὑπὲρ ἄστρον neither before of time nor above of stars
[366]	βέλος ἡλίθιον σκήψειεν. missile foolish might shoot.

Chor

Strophe 1

[367] [Χορός]:	Διὸς πлагὰν ἔχουσιν εἰπεῖν, of Zeus stroke have to say,
[368]	πάρεστιν τοῦτό γ' ἐξιχνεῦσαι. is possible this at least to track out.
[369]	ὥς ἔπραξεν ὥς ἔκρανεν. οὐκ ἔφα τις how he did how he accomplished. not said anyone
[370]	θεοὺς βροτῶν ἀξιοῦσθαι μέλειν gods of mortals to be deemed to care
[371]	ὅσοις ἀθίκτων χάρις to whom of untouched favor
[372]	πατοῖθ'· ὁ δ' οὐκ εὖσεβής. might be trodden· the but not pious.
[373]	πέφανται δ' ἐκτίνοισ'· have appeared but paying off
[375]	ἀτολήτων ἄρη of reckless ruin
[376]	πνεόντων μεῖζον ἢ δικαίως, of breathing greater than justly,
[377]	φλεόντων δωμάτων ὑπέρφει of abounding of houses excessively
[378]	ὑπὲρ τὸ βέλτιστον. ἔστω δ' ἀπήμμαντον, beyond the best. let it be but without blame,
[379]	ὥστ' ἀπαρκεῖν so as to suffice
[380]	εὖ πραπίδων λαχόντα. well of minds having obtained.
[381]	οὐ γὰρ ἔστιν ἑπαλις not for is bulwark
[382]	πλούτου πρὸς κόρον ἀνδρὶ of wealth toward satiety for a man
[383]	λακτίσαντι μέγαν Δίκας having kicked great of justice
[384]	βωμὸν εἰς ἀφάνειαν. altar into obscurity.

Antistrophe 1

[385] [Χορός]:	βιάται δ' ἃ τάλαινα πειθῶ, is forced but the wretched Persuasion,
[386]	προβούλου παῖς ἄφερτος ἄτας. of counsellor child unbearable of ruin.
[387]	ἄκος δὲ πᾶν μάταιον. οὐκ ἐκρύφθη, remedy but every vain. not was hidden,

[388]	πρέπει δέ, φῶς αἰνολαμπές, σίνος· befits but, light dread shining, bane·
[390]	κακοῦ δὲ χαλκοῦ τρόπον of bad but of bronze manner
[391]	τρίβῳ τε καὶ προσβολαῖς by rubbing and also assaults
[392]	μελαμπαγῆς πέλει black stained becomes
[393]	δικαιωθείς, ἐπεὶ having been justified, since
[394]	διώκει παῖς ποτανὸν ὄρνιν, pursues child flying bird,
[395]	πόλει πρόστριμμ' ἄφερτον ἐνθείς. for city affliction unbearable having set.
[396]	λιτᾶν δ' ἀκούει μὲν οὔτις θεῶν· of prayers but hears indeed no one of gods·
[397]	τὸν δ' ἐπίστροφον τῶν the but turning back of the
[398]	φῶτ' ἄδικον καθαιρεῖ. man unjust casts down.
[399]	οἷος καὶ Πάρις ἐλθῶν such as and Paris having come
[400]	ἐς δόμον τὸν Ἀτρεϊδᾶν into house the of Atreidae
[401]	ἥσχυνε ξενίαν τράπε ζαν disgraced hospitality table
[402]	κλοπαῖσι γυναικός. by thefts of a woman.

Strophe 2

[403] [Χορός]:	λιποῦσα δ' ἄστοῖσιν ἀσπίστοράς having left but for citizens shield bearers
[404]	τε καὶ κλόνους λογχίμους and also tumults spear armed
[405]	ναυβάτας θ' ὀπλισμούς, seamen and armaments,
[406]	ἄγουσά τ' ἀντίφερνον ἰλίῳ φθορὰν leading and counter gift for Ilium destruction
[407]	βέβακεν ῥίμφα διὰ has gone swiftly through
[408]	πυλᾶν ἄτλητα τλᾶσα· πολλὰ δ' ἔστενον of gates unendurable having endured· many things but were groaning
[409]	τόδ' ἐννέποντες δόμων προφήται· this speaking of houses prophets·
[410]	ἰὼ ἰὼ δῶμα δῶμα καὶ πρόμοι, io io house house and leaders,
[411]	ἰὼ λέχος καὶ στίβοι φιλόνορες. io bed and tracks man loving.
[412]	πάρεστι σιγὰς ἀτίμους ἀλοιδόρους is present silences dishonored unreproaching
[413]	ἄλγιστ' ἀφημένων ἰδεῖν. most painful of the left to see.
[414]	πόθῳ δ' ὑπερποντίας with longing but of overseas
[415]	φάσμα δόξει δόμων ἀνάσσειν. phantom will seem of houses to rule.
[416]	εὐμόρφων δὲ κολοσσῶν of fair formed but of statues

[417] ἔχθεται χάρις ἀνδρί·
is|hated grace to|a|man·

[418] ὀμμάτων δ' ἐν ἀχηνίαις
of|eyes but in want

[419] ἔρρει πᾶσ' Ἀφροδίτα.
is|gone all Aphrodite.

Antistrophe 2

[420] [Χορός]: ὄνειρόφαντοι δὲ πενθήμονες
dream|appearing but mourning

[421] πάρεισι δόξαι φέρουσαι
are|present visions bearing

[422] χάριν ματαίαν.
favor vain.

[423] μάταν γάρ, εὖτ' ἂν ἐσθλά τις δοκῶν ὀρᾷ,
in|vain for, when ever good|things someone seeming sees,

[424] παραλλάξασα διὰ
having|changed through

[425] χερῶν βέβακεν ὄψις οὐ μεθύστερον
of|hands has|gone sight not later

[426] πτεροῖς ὀπαδοῦσ' ὕπνου κελεύθοις.
with|wings attending of|sleep paths.

[427] τὰ μὲν κατ' οἴκους ἐφ' ἐστίας ἄχη
the indeed throughout houses upon of|hearth pains

[428] τὰδ' ἐστὶ καὶ τῶνδ' ὑπερβατώτερα.
these are also of|these more|exceeding.

[429] τὸ πᾶν δ' ἀφ' Ἑλλανος αἶας συνορμένους
the whole but from of|Hellas land to|the|together|seeing

[430] πένθει' ἀτλησικάρδιος
with|grief hard|to|bear|hearted

[431] δόμων ἐκάστου πρέπει.
of|houses of|each is|fitting.

[432] πολλὰ γοῦν θιγγάνει πρὸς ἧπαρ·
many|things at|least touches toward liver·

[433] οὓς μὲν γάρ τις ἔπεμψεν
whom indeed for someone sent

[434] οἶδεν, ἀντὶ δὲ φωτῶν
knows, instead|of but of|men

[435] τεύχη καὶ σποδὸς εἰς ἐκάστου
arms and ash into of|each

[436] δόμους ἀφικνεῖται.
houses arrives.

Strophe 3

[437] [Χορός]: ὁ χρυσαμοιβὸς δ' Ἄρης σωμάτων
the gold|changer but Ares of|bodies

[438] καὶ ταλαντοῦχος ἐν μάχῃ δορὸς
and scale|holding in battle of|spear

[440] πυρωθὲν ἐξ ἱλίου
having|been|burned out|of of|Ilium

[441] φίλοις πέμπει βαρὺ
to|friends sends heavy

[442] ψῆγμα δυσδάκρυτον ἀντήνορος
scrap hard|to|weep of|a|man

[443] σποδοῦ γεμίζων
of|ash filling

[444] λέβητας εὐθέτους.
cauldrons well|set.

[445]	στένουσι δ' εὖ λέγοντες ἄνδρα they groan but well saying man
[446]	τὸν μὲν ὥς μάχης ἱδρῖς, the indeed as of battle skilled,
[447]	τὸν δ' ἐν φοναῖς καλῶς πεσόντ'— the but in slaughters well having fallen—
[448]	ἄλλοτρίας διὰ γυναικός· of another because of of a woman·
[449]	τάδε σῆγά τις βαύξει, these quietly someone barks,
[450]	φθονερὸν δ' ὑπ' ἄλγος ἔρπει envious but under pain creeps
[451]	προδίκους Ἀτρείδαις. for pre judging to Atreidae.
[452]	οἱ δ' αὐτοῦ περὶ τεῖχος the but there around wall
[453]	θήκας ἱλιάδος γᾶς tombs of Iliadic of land
[454]	εὖμορφοι κατέχουσιν· ἐχθρὰ fair formed hold· hostile
[455]	δ' ἔχοντας ἔκρυπεν. but holding hid.

Antistrophe 3

[456] [Χορός]:	βαρεῖα δ' ἀστῶν φάτις ξὺν κότῳ· heavy but of citizens report with grudge·
[457]	δημοκράντου δ' ἄρ᾽ τίνει χρέος. of people ruling but of curse pays debt.
[458]	μένει δ' ἀκοῦσαί τί μου remains but to hear something of me
[460]	μέριμνα νυκτηρεφές. care night reared.
[461]	τῶν πολυκτόνων γὰρ οὐκ of the much slaying for not
[462]	ἄσκοποι θεοί. κελαιῖναι unseeing gods. black
[463]	δ' Ἑρινύες χρόνῳ but Erinyes with time
[464]	τυχηρὸν ὄντ' ἄνευ δίκας fortunate being without of justice
[465]	παλιντυχεῖ τριβᾷ βίου meets again by wear of life
[466]	τιθεῖσ' ἄμαυρόν, ἐν δ' ἀίστοις placing dim, in but unseen
[467]	τελέθοντος οὔτις ἀλκά· of existing no one strength·
[468]	τὸ δ' ὑπερκόπως κλύειν the but excessively to hear
[469]	εὖ βαρύ· βάλλεται γὰρ ὅσσοις well heavy· is struck for to as many as
[470]	Διόθεν κάρανα. from Zeus heads.
[471]	κρίνω δ' ἄφθονον ὄλβον· I judge but without envy prosperity·
[472]	μήτ' εἶην πτολιπόρθης neither might I be city sacker
[473]	μήτ' οὖν αὐτὸς ἄλοὺς ὑπ' ἄλλων nor then myself having been taken by of others

[474] βίον κατίδοιμι.
life might|see.

Epode

[475] [Χορός]: πυρὸς δ' ὑπ' εὐαγγέλου
of|fire but under of|good|news
[476] πόλιν διήκει θοὰ
city goes|through swift
[477] βάξις· εἰ δ' ἐτήτυμος,
report· if but true,
[478] τίς οἶδεν, ἢ τι θεῖόν ἐστί πη ψύθος. —
who knows, or something divine is somewhere falsehood.
[479] τίς ὧδε παιδνὸς ἢ φρενῶν κεκομμένος,
who thus boyish or of|wits shorn,
[480] φλογὸς παραγγέλμασιν
of|flame with|messages
[481] νέοις πυρωθέντα καρδίαν ἔπειτ'
with|new having|been|fired heart then
[482] ἀλλαγᾶ λόγου καμεῖν; —
by|change of|word to|weary;
[483] ἐν γυναικὸς αἰχμᾶ πρόπει
in of|a|woman spear is|fitting
[484] πρὸ τοῦ φανέντος χάριν ξυναινέσαι. —
before the having|appeared favor to|assent.
[485] πιθανὸς ἄγαν ὁ θήλυς ὄρος ἐπινέμεται
persuasive very the female limit prevails
[486] ταχύπορος· ἀλλὰ ταχύμορον
quick|going· but quick|fated
[487] γυναικογήρυτον ὄλλυται κλέος. —
woman|voiced perishes fame.

Episode

[488] [Χορός]: τάχ' εἰσόμεσθα λαμπάδων φαεσφόρων
soon we|will|know of|torches light|bearing
[490] φρυκτωριῶν τε καὶ πυρὸς παραλλαγὰς,
of|beacon|watches and also of|fire variations,
[491] εἴτ' οὖν ἀληθεῖς εἴτ' ὄνειράτων δίκην
whether now true whether of|dreams manner
[492] τερπνὸν τόδ' ἐλθὼν φῶς ἐφήλωσεν φρένας.
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
[493] κήρυκ' ἀπ' ἀκτῆς τόνδ' ὁρῶ κατάσκιον
herald from of|shore this I|see shadowed
[494] κλάδοις ἐλαίας· μαρτυρεῖ δέ μοι κάσις
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman
[495] πηλοῦ ξύνουρος διψία κόνις τάδε,
of|mud tracking|together thirsty dust these,
[496] ὥς οὔτ' ἄναυδος οὔτε σοι δαίων φλόγα
that neither speechless nor to|you kindling flame
[497] ὕλης ὀρείας σημανεῖ καπνῷ πυρός,
of|wood mountain will|signal with|smoke of|fire,
[498] ἀλλ' ἢ τὸ χαίρειν μᾶλλον ἐκβάξει λέγων—
but or the to|rejoice rather will|utter speaking—
[499] τὸν ἀντίον δὲ τοῖσδ' ἀποστέργω λόγον·
the contrary but to|these I|abhor speech·
[500] εὖ γὰρ πρὸς εὖ φανέισι προσθήκη πέλοι. —
well for toward well to|the|appearing addition might|be.
[501] ὅστις τὰδ' ἄλλως τῇδ' ἐπεύχεται πόλει,
whoever these otherwise to|this prays city,

- [502] αὐτὸς φρενῶν καρποῖτο τὴν ἁμαρτίαν.
himself of|wits might|reap the error.
- [503] [Κῆρυξ]: ἰὼ πατρῶον οὐδας Ἀργείας χθονός,
io ancestral ground of|Argive of|earth,
- [504] δεκάτου σε φέγγει τῷδ' ἀφικόμην ἔτους,
of|tenth you in|light to|this I|came of|year,
- [505] πολλῶν ῥαγεισῶν ἐλπίδων μιᾶς τυχών.
of|many having|been|shattered of|hopes of|one having|obtained.
- [506] οὐ γάρ ποτ' ἤρχουν τῇδ' ἐν Ἀργείᾳ χθονὶ
not for ever I|prayed to|this in Argive earth
- [507] θανῶν μεθέξειν φιλτάτου τάφου μέρος.
having|died to|share of|dearest of|tomb share.
- [508] νῦν χαῖρε μὲν χθών, χαῖρε δ' ἡλίου φάος,
now hail indeed earth, hail but of|sun light,
- [509] ὑπατός τε χώρας Ζεύς, ὁ Πύθιός τ' ἄναξ,
highest and of|land Zeus, the Pythian and lord,
- [510] τόξοις ἰάπτων μηκέτ' εἰς ἡμᾶς βέλη·
with|bows shooting no|longer into us arrows·
- [511] ἄλις παρὰ Σκάμανδρον ἦσθ' ἀνάρσιος·
enough beside Scamander you|were unhelpful·
- [512] νῦν δ' αὖτε σωτὴρ ἴσθι καὶ παιώνιος,
now but again savior be and healing,
- [513] ἄναξ Ἀπολλων. τοὺς τ' ἀγωνίους θεοὺς
lord Apollo. the and of|contests gods
- [514] πάντας προσαυδῶ, τόν τ' ἐμὸν τιμάορον
all I|address, the and my honor|guardian
- [515] Ἑρμῆν, φίλον κήρυκα, κηρύκων σέβας,
Hermes, dear herald, of|heralds reverence,
- [516] ἥρωες τε τοὺς πέμπσαντας, εὐμενεῖς πάλιν
heroes and the having|sent, kindly again
- [517] στρατὸν δέχεσθαι τὸν λελειμμένον δορός.
army to|receive the having|been|left of|spear.
- [518] ἰὼ μέλαθρα βασιλέων, φίλαι στέγαι,
io halls of|kings, dear roofs,
- [519] σεμνοί τε θᾶκοι, δαίμονές τ' ἀντήλιοι,
august and seats, daimons and sun|facing,
- [520] εἴ που πάλαι, φαιδροῖσι τοισὶδ' ὄμμασι
if somewhere long|ago, with|bright these|here eyes
- [521] δέξασθε κόσμῳ βασιλέα πολλῷ χρόνῳ.
receive with|honor king for|much time.
- [522] ἦκει γὰρ ὑμῖν φῶς ἐν εὐφρόνῃ φέρων
comes for to|you light in kindly|night bearing
- [523] καὶ τοῖσδ' ἅπασιν κοινὸν Ἀγαμέμνων ἄναξ.
and to|these to|all common Agamemnon lord.
- [524] ἀλλ' εὖ νιν ἀσπάσασθε, καὶ γὰρ οὖν πρόπαι
but well him greet, and for now befits
- [525] Τροίαν κατασκάψαντα τοῦ δικηφόρου
Troy having|overthrown of the|justice|bringing
- [526] Διὸς μακέλλῃ, τῇ κατεῖργασται πέδον.
of|Zeus with|matttock, by|which has|been|wrought ground.
- [527] βωμοὶ δ' ἄιστοι καὶ θεῶν ἱδρύματα,
altars but unseen and of|gods sanctuaries,
- [528] καὶ σπέρμα πάσης ἐξαπόλλυται χθονός.
and seed of|all is|destroyed of|land.
- [529] τοιόνδε Τροίᾳ περιβαλὼν ζευκτήριον
such for|Troy having|thrown|around yoke
- [530] ἄναξ Ἀτρείδης πρέσβυς εὐδαίμων ἀνὴρ
lord Atreid elder fortunate man
- [531] ἦκει, τίεσθαι δ' ἀξιότατος βροτῶν
comes, to|be|honored but most|worthy of|mortals

- [532] τῶν νῦν· Πάρις γὰρ οὔτε συντελῆς πόλις
of|the now· Paris for neither accomplice city
- [533] ἐξεύχεται τὸ δρᾶμα τοῦ πάθους πλέον.
declares the deed of the|suffering more.
- [534] ὀφλῶν γὰρ ἀρπαγῆς τε καὶ κλοπῆς δίκην
having|incurred for of|seizure and also of|theft penalty
- [535] τοῦ ρυσίου θ' ἤμαρτε καὶ πανώλεθρον
of|the ransom and failed and all|destroying
- [536] αὐτόχθονον πατρῶν ἔθρισεν δόμον.
native ancestral he|ruined house.
- [537] διπλᾶ δ' ἔτεισαν Πριαμίδαί θάμάρτια.
two|fold but they|paid Priamids the|errors.
- [538] [Χορός]: κῆρυξ Ἀχαιῶν χαῖρε τῶν ἀπὸ στρατοῦ.
herald of|Achaeans hail of|the from army.
- [539] [Κῆρυξ]: χαίρω γε· τεθνάναι δ' οὐκέτ' ἀντερῶ θεοῖς.
I|rejoice indeed· to|have|died but no|longer I|will|speak|against to|gods.
- [540] [Χορός]: ἔρω πατρώας τῆσδε γῆς σ' ἐγύμνασεν;
desire of|ancestral of|this earth you trained;
- [541] [Κῆρυξ]: ὥστ' ἔνδακρύειν γ' ὀμμασιν χαρᾶς ὕπο.
so|that to|weep indeed with|eyes of|joy under.
- [542] [Χορός]: τερπνῆς ἄρ' ἦτε τῆσδ' ἐπήβολοι νόσου.
of|pleasant indeed you|were of|this possessors of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: πῶς δῆ; διδαχθεῖς τοῦδε δεσπόσω λόγου.
how indeed; having|been|taught of|this I|will|master of|speech.
- [544] [Χορός]: τῶν ἀντερόντων ἰμέρω πεπληγμένοι.
of|the of|opposing with|desire having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: ποθεῖν ποθοῦντα τῆνδε γῆν στρατὸν λέγεις;
to|long longing this|here land army you|say;
- [546] [Χορός]: ὥς πόλλ' ἀμαυρᾶς ἐκ φρενός μ' ἀναστένειν
that much of|dim out|of of|mind me to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: πόθεν τὸ δύσφρον τοῦτ' ἐπὶ θυμῷ στύγος;
whence the ill|minded this was|upon to|spirit loathing;
- [548] [Χορός]: πάλαι τὸ σιγᾶν φάρμακον βλάβης ἔχω.
long|ago the to|be|silent remedy of|harm I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: καὶ πῶς; ἀπόντων κοιράνων ἔτρεις τινάς;
and how; being|absent of|rulers you|were|trembling some;
- [550] [Χορός]: ὥς νῦν, τὸ σὸν δῆ, καὶ θανεῖν πολλὴ χάρις.
as now, the your indeed, and to|die much favor.
- [551] [Κῆρυξ]: εὖ γὰρ πέπρακται. ταῦτα δ' ἐν πολλῷ χρόνῳ
well for has|been|done. these but in much time
- [552] τὰ μὲν τις ἂν λέξειεν εὐπετῶς ἔχειν,
the indeed someone would might|say easily to|have,
- [553] τὰ δ' αὖτε κάπιομφοι. τίς δὲ πλὴν θεῶν
the|things but again and|blameworthy. who but except of|gods
- [554] ἅπαντ' ἀπήμων τὸν δι' αἰῶνος χρόνον;
altogether unharmed the through of|life time;
- [555] μόχθους γὰρ εἰ λέγοιμι καὶ δυσσαλίας,
toils for if I|might|say and hard|quarters,
- [556] σπαρνὰς παρήξεις καὶ κακοστρώτους, τί δ' οὐ
scant close|quarters and ill|bedded, what but not
- [557] στένοντες, οὐ λαχόντες ἡματος μέρος;
groaning, not having|obtained of|day share;
- [558] τὰ δ' αὖτε χέρσῳ καὶ προσῆν πλέον στύγος·
the|things but again on|land and was|at|hand more loathing·
- [559] εὐναὶ γὰρ ἦσαν δηϊῶν πρὸς τεῖχεσιν·
beds for were of|foes by walls·
- [560] ἐξ οὐρανοῦ δὲ καπὸ γῆς λειμώνιαι
out|of of|heaven but and|from of|earth meadow|dews
- [561] δρόσοι κατεψάκαζον, ἔμπεδον σίνος
dews were|sprinkling, constant harm

- [562] ἔσθημάτων, τιθέντες ἔνθηρον τρίχα.
of|garments, setting mouldy nap.
- [563] χειμῶνα δ' εἰ λέγοι τις οἰωνοκτόνον,
winter but if might|say someone bird|killing,
- [564] οἶον παρεῖχ' ἄφερτον Ἰδαία χιών,
what|sort was|affording unbearable Idaean snow,
- [565] ἢ θάλπος, εὖτε πόντος ἐν μεσημβριναῖς
or heat, when sea in noonday
- [566] κοίταις ἀκύμων νηνέμοις εὖδοι πεσών
couches wave|less windless would|sleep having|fallen
- [567] τί ταῦτα πενθεῖν δεῖ; παροίχεται πόνος·
why these to|mourn is|needful; is|gone|by toil·
- [568] παροίχεται δέ, τοῖσι μὲν τεθνηκόσιν
is|gone|by but, to|the indeed dead
- [569] τὸ μήποτ' αὖθις μηδ' ἀναστῆναι μέλιν.
the not|ever again nor to|rise to|care.
- [570] τί τοὺς ἀναλωθέντας ἐν ψήφῳ λέγειν,
why the having|been|spent in tally to|speak,
- [571] τὸν ζῶντα δ' ἀλγεῖν χρή τύχης παλιγκότου;
the living but to|grieve it|is|needful off|fortune back|turning;
- [572] καὶ πολλὰ χαίρειν ξυμφορὰς καταξιῶ.
and many to|bid|farewell misfortunes I|deem|fit.
- [573] ἡμῖν δὲ τοῖς λοιποῖσιν Ἀργείων στρατοῦ
to|us but the remaining of|Argives of|army
- [574] νικᾷ τὸ κέρδος, πῆμα δ' οὐκ ἀντιρρέπει·
prevails the gain, bane but not counter|balances·
- [575] ὥς κομπάσαι τῷδ' εἰκὸς ἡλίου φάει
as to|boast to|this likely of|sun with|light
- [576] ὑπὲρ θαλάσσης καὶ χθονὸς ποτωμένοις·
over of|sea and of|earth having|flown·
- [577] Τροίαν ἐλόντες δὴ ποτ' Ἀργείων στόλος
Troy having|taken indeed once of|Argives fleet
- [578] θεοῖς λάφυρα ταῦτα τοῖς καθ' Ἑλλάδα
to|gods spoils these to|the throughout Hellas
- [579] δόμοις ἐπασσάλευσαν ἀρχαῖον γάνος.
in|houses they|fastened ancient brightness.
- [580] τοιαῦτα χρή κλύοντας εὐλογεῖν πόλιν
such|things it|is|needful hearing to|praise city
- [581] καὶ τοὺς στρατηγούς· καὶ χάρις τιμήσεται
and the generals· and favor will|be|honored
- [582] Διὸς τόδ' ἐκπράξασα. πάντ' ἔχεις λόγον.
of|Zeus this having|accomplished. all you|have account.
- [583] [Χορός]: νικῶμενος λόγοισιν οὐκ ἀνείνομαι·
being|overcome by|words not I|refuse·
- [584] ἀεὶ γὰρ ἦβη τοῖς γέρουσιν εὖ μαθεῖν.
always for youth to|the old|men well to|learn.
- [585] δόμοις δὲ ταῦτα καὶ Κλυταιμῆστρα μέλιν
for|houses but these|things and to|Clytemnestra to|be|a|care
- [586] εἰκὸς μάλιστα, σὺν δὲ πλουτίζειν ἐμέ.
likely most, with but to|enrich me.
- [587] [Κλυταιμῆστρα]: ἀνωλόλυξα μὲν πάλαι χαρᾶς ὕπο,
I|have|cried|aloud indeed long|ago of|joy under,
- [588] ὅτ' ἦλθ' ὁ πρῶτος νύχιος ἄγγελος πυρός,
when came the first nightly messenger of|fire,
- [589] φράζων ἄλωσιν Ἰλίου τ' ἀνάστασιν.
telling capture of|Ilium and overthrow.
- [590] καί τις μ' ἐνίπτων εἶπε, φρυκτωρῶν δία
and someone me reproaching said, of|beacons through
- [591] πεισθεῖσα Τροίαν νῦν πεπορθῆσθαι δοκεῖς;
having|been|persuaded Troy now to|have|been|sacked you|seem;

- [592] ἡ κάρτα πρὸς γυναῖκός ἀΐρεσθαι κέαρ.
indeed very toward of|a|woman to|be|lifted heart.
- [593] λόγοις τοιούτοις πλαγκτός οὐς ἐφαινόμην.
with|words such wandering being I|appeared.
- [594] ὅμως δ' ἔθουν, καὶ γυναικίῳ νόμῳ
nevertheless but I|sacrificed, and womanly law
- [595] ὀλολυγμὸν ἄλλος ἄλλοθεν κατὰ πτόλιν
ululation another from|elsewhere throughout city
- [596] ἔλασκον εὐφημοῦντες ἐν θεῶν ἔδραις
they|cried|aloud speaking|well in of|gods seats
- [597] θυηφάγον κοιμῶντες εὐώδη φλόγα.
sacrifice|devouring lulling fragrant flame.
- [598] καὶ νῦν τὰ μάσσω μὲν τί δεῖ σέ μοι λέγειν;
and now the I|am|mixing indeed what is|needful you to|me to|say;
- [599] ἄνακτος αὐτοῦ πάντα πεύσομαι λόγον.
of|lord himself all I|will|learn account.
- [600] ὅπως δ' ἄριστα τὸν ἐμὸν αἰδοῖον πόσιν
how but best the my reverend husband
- [601] σπεύσω πάλιν μολόντα δέξασθαι. — τί γὰρ
I|will|hasten again having|come to|receive. what for
- [602] γυναικὶ τούτου φέγγος ἥδιον δρακεῖν,
to|a|woman than|this light more|pleasant to|see,
- [603] ἀπὸ στρατείας ἀνδρὶ σώσαντος θεοῦ
from campaign to|a|man having|saved of|a|god
- [604] πύλας ἀνοῖξαι; — ταῦτ' ἀπάγγελον πόσει.
gates to|open; these announce to|husband.
- [605] ἦκειν ὅπως τάχιστ' ἐράσμιον πόλει.
to|come so|that swiftest dear to|city.
- [606] γυναῖκα πιστὴν δ' ἐν δόμοις εὔροι μολῶν
woman faithful but in houses might|find having|come
- [607] οἶαν περ οὖν ἔλειπε, δωμάτων κύνα
such|as indeed then he|was|leaving, of|halls dog
- [608] ἐσθλὴν ἐκείνῳ, πολεμὴν τοῖς δύσφροσιν,
good to|that|one, hostile to|the ill|minded,
- [609] καὶ τᾶλλ' ὁμοίαν πάντα, σημαντήριον
and the|other|things similar all, token
- [610] οὐδὲν διαφθείρασαν ἐν μήκει χρόνου.
nothing they|destroyed in length of|time.
- [611] οὐδ' οἶδα τέρψιν οὐδ' ἐπίψογον φάτιν
nor I|know pleasure nor blameworthy report
- [612] ἄλλου πρὸς ἀνδρὸς μᾶλλον ἢ χαλκοῦ βαφάς.
of|another toward of|man more than of|bronze dyes.
- [613] [Κῆρυξ]: τοιόσδ' ὁ κόμπος τῆς ἀληθείας γέμυν
such the boast of the|truth being|full
- [614] οὐκ αἰσχρὸς ὥς γυναικὶ γενναίᾳ λακεῖν.
not shameful as to|a|woman noble to|cry|aloud.
- [615] [Χορός]: αὕτη μὲν οὕτως εἶπε μανθάνοντί σοι
this|woman indeed thus spoke to|one|learning to|you
- [616] τοροῖσιν ἐρμηνεῦσιν εὐπρεπῶς λόγον.
with|clear interpreters seemly speech.
- [617] σὺ δ' εἰπέ, κῆρυξ, Μενέλεων δὲ πεύθομαι.
you but say, herald, of|Menelaus but I|inquire.
- [618] εἰ νόστιμός τε καὶ σεσωσμένος πάλιν
if home|coming and also saved again
- [619] ἦκει σὺν ὑμῖν, τῆσδε γῆς φίλον κράτος.
comes with you, of|this land dear power.
- [620] [Κῆρυξ]: οὐκ ἔσθ' ὅπως λέξαιμι τὰ ψευδῇ καλὰ
not is how I|might|say the false fair
- [621] ἐς τὸν πολὺν φίλοισι καρποῦσθαι χρόνον.
into the long for|friends to|enjoy time.

- [622] [Χορός]: πῶς δῆτ' ἂν εἰπὼν κεδνὰ τάληθ' ἴχους;
how indeed would having|said useful the|true you|might|obtain;
- [623] σχισθέντα δ' οὐκ εὐκρυπτα γίνεται τάδε.
having|been|split but not easily|hidden become these.
- [624] [Κῆρυξ]: ἀνὴρ ἄφαντος ἐξ Ἀχαικοῦ στρατοῦ,
a|man unseen out|of Achaean of|army,
- [625] αὐτός τε καὶ τὸ πλοῖον. οὐ ψευδῇ λέγω.
himself and also the ship. not false|things I|say.
- [626] [Χορός]: πότερον ἀναχθεῖς ἐμφανῶς ἐξ Ἰλίου,
whether having|put|to|sea openly out|of of|Ilium,
- [627] ἢ χεῖμα, κοινὸν ἄχθος, ἥρπασε στρατοῦ;
or storm, common burden, seized of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: ἔκυρσας ὥστε τοξότης ἄκρος σκοποῦ.
you|hit so|that archer topmost of|target·
- [629] μακρὸν δὲ πῆμα συντόμως ἐφημίσω.
a|long but woe briefly I|declared.
- [630] [Χορός]: πότερα γὰρ αὐτοῦ ζῶντος ἢ τεθνηκότος
whether for of|him living or having|died
- [631] φάτις πρὸς ἄλλων ναυτίλων ἐκλήζετο;
report from of|others of|seamen was|rumored;
- [632] [Κῆρυξ]: οὐκ οἶδεν οὐδεὶς ὥστ' ἀπαγγεῖλαι τορῶς,
not has|known no|one so|as to|report clearly,
- [633] πλὴν τοῦ τρέφοντος Ἡλίου χθονὸς φύσιν.
except of|the nourishing of|Helios of|earth nature.
- [634] [Χορός]: πῶς γὰρ λέγεις χειμῶνα ναυτικῷ στρατῷ
how for you|say storm to|seafaring army
- [635] ἐλθεῖν τελευτῆσαι τε δαιμόνων κότῳ;
to|come to|end and of|daemons with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: εὐφημον ἥμαρ οὐ πρόπει κακαγγέλῳ
auspicious day not befits to|ill|tiding
- [637] γλώσση μιαίνειν· χωρὶς ἡ τιμὴ θεῶν.
with|tongue to|stain· apart the honor of|gods.
- [638] ὅταν δ' ἀπευκτὰ πῆματ' ἄγγελος πόλει
whenever but abhorred woes messenger for|city
- [639] στυγνῷ προσώπῳ πτωσίμου στρατοῦ φέρη,
with|grim face of|fallen army may|bring,
- [640] πόλει μὲν ἔλκος ἐν τὸ δῆμιον τυχεῖν,
for|city indeed wound one the public to|obtain,
- [641] πολλοὺς δὲ πολλῶν ἐξαγισθέντας δόμων
many but of|many having|been|driven|out of|houses
- [642] ἄνδρας διπλῇ μαστιγι, τὴν Ἄρης φιλεῖ,
men with|double whip, which Ares loves,
- [643] δίλοχον ἄτην, φοινίαν ξυνωρίδα·
two|speared ruin, bloody yoke|pair·
- [644] τοιῶνδε μέντοι πημάτων σεσαγμένον
of|such indeed of|woes having|been|laden
- [645] πρόπει λέγειν παιᾶνα τόνδ' Ἑρινύων.
it|befits to|say paeon this of|Erinyes.
- [646] σωτηρίων δὲ πραγμάτων εὐάγγελον
of|saving but of|things good|news|bringing
- [647] ἵκοντα πρὸς χαίρουσαν εὖεστοῖ πόλιν,
coming toward rejoicing in|well|being city,
- [648] πῶς κεδνὰ τοῖς κακοῖσι συμμείξω, λέγων
how useful to|the evils I|will|mix, saying
- [649] χειμῶν' Ἀχαιοῖς οὐκ ἀμήνιτον θεῶν;
storm for|Achaean not unresented of|gods;
- [650] ξυνώμοσαν γάρ, ὄντες ἔχθιστοι τὸ πρὶν,
they|swore|together for, being most|hateful the before,
- [651] πῦρ καὶ θάλασσα, καὶ τὰ πίστ' ἐδειξάτην
fire and sea, and the pledges they|two|showed

[652]	φθείροντε τὸν δύστηνον Ἀργείων στρατόν. destroying the wretched ofArgives army.
[653]	ἐν νυκτὶ δυσκύμαντα δ' ὠρώρει κακά. in night hard waved but had arisen evils.
[654]	ναῦς γὰρ πρὸς ἀλλήλαισι Θρηίκαι πνοαὶ ships for against each other Thracian blasts
[655]	ῥρεικον· αἱ δὲ κεροτυπούμεναι βία were dashing· the but being rammed by force
[656]	χειμῶνι τυφῶ σὺν ζάλῃ τ' ὄμβροκτύπῳ with storm with whirlwind with squall and rain beating
[657]	ῶχοντ' ἄφαντοι ποιμένος κακοῦ στρόβῳ. were gone unseen of shepherd bad in eddy.
[658]	ἐπεὶ δ' ἀνῆλθε λαμπρὸν ἡλίου φάος, when but went up bright of sun light,
[659]	ὀρῶμεν ἀνθοῦν πέλαγος Αἰγαῖον νεκροῖς we see blooming sea Aegean with dead
[660]	ἀνδρῶν Ἀχαιῶν ναυτικοῖς τ' ἐρειπίοις. of men of Achaeans with naval and wrecks.
[661]	ἡμᾶς γε μὲν δὴ ναῦν τ' ἀκήρατον σκάφος us indeed indeed then ship and unharmed hull
[662]	ἦτοι τις ἐξέκλεψεν ἢ ἔζητήσατο indeed someone stole away or sought out for himsel
[663]	θεός τις, οὐκ ἄνθρωπος, οἶακος θιγῶν. a god someone, not man, of rudder having touched.
[664]	τύχη δὲ σωτήρ ναῦν θέλουσ' ἐφέζετο, fortune but savior ship willing was settling upon,
[665]	ὥς μήτ' ἐν ὄρμῳ κύματος ζάλην ἔχειν so that neither in harbor of wave squall to have
[666]	μήτ' ἐξοκεῖλαι πρὸς κραταίεων χθόνα. nor to run aground toward of strong rocks earth.
[667]	ἔπειτα δ' Ἄϊδην πόντιον πεφευγότες, then but Hades sea having escaped,
[668]	λευκὸν κατ' ἥμαρ, οὐ πεποιθότες τύχῃ, bright during day, not having trusted to fortune,
[669]	ἐβουκολοῦμεν φροντίσιν νέον πάθος, we tended with cares new suffering,
[670]	στρατοῦ καμόντος καὶ κακῶς σποδουμένου. of army having toiled and badly being turned to ashes.
[671]	καὶ νῦν ἐκείνων εἴ τις ἐστὶν ἐμπνέων, and now of those if anyone is breathing,
[672]	λέγουσιν ἡμᾶς ὡς ὀλωλότας, τί μή; they say us as having perished, why not;
[673]	ἡμεῖς τ' ἐκείνους ταῦτ' ἔχειν δοξάζομεν. we and those the same to have we judge.
[674]	γένοιτο δ' ὡς ἄριστα. Μενέλεων γὰρ οὔν might it be but as best. of Menelaus for now
[675]	πρῶτόν τε καὶ μάλιστα προσδόκα μολεῖν. first and also most expect to come.
[676]	εἰ γοῦν τις ἀκτὶς ἡλίου νιν ἱστορεῖ if at least someone ray of sun him observes
[677]	καὶ ζῶντα καὶ βλέποντα, μηχαναῖς Διός, and living and seeing, by devices of Zeus,
[678]	οὔπω θέλοντος ἐξαναλῶσαι γένος, not yet of one willing to spend utterly race,
[679]	ἐλπίς τις αὐτὸν πρὸς δόμους ἦξειν πάλιν. hope some him toward houses to come again.
[680]	τοσαῦτ' ἀκούσας ἴσθι τάλῃθ' ἡ κλύων. so many having heard know the true hearing.

Chor

Strophe 1

[681]	[Χορός]:	τίς ποτ' ὠνόμαζεν ὧδ'	who ever was naming thus
[682]		ἔς τὸ πᾶν ἐτητύμως—	into the whole truly—
[683]		μή τις ὄντιν' οὐχ ὀρώμεν προνοίῃσι	whether someone whom not we see with forethoughts
[684]		τοῦ πεπρωμένου	of the having been allotted
[685]		γλῶσσαν ἐν τύχῃ νέμων; —	tongue in fortune allotting;
[686]		τὰν δορίγαμβρον ἀμφινεικῇ	the spear wedded around strife
[687]		θ' Ἑλέναν; ἐπεὶ πρεπόντως	and Helen; since fittingly
[688]		ἑλένας, ἕλανδρος, ἐλέπτολις,	ship destroying, man destroying, city destroying,
[690]		ἐκ τῶν ἀβροτίμων	out of the luxurious things
[691]		προκαλυμμάτων ἔπλευσε	of pre coverings sailed
[692]		ζεφύρου γίγαντος αὔρα,	of Zephyr of giant with breeze,
[693]		πολύανδροί τε φεράσπιδες κυναγοὶ	many manned and shield bearing dog hunters
[695]		κατ' ἵχνος πλατᾶν ἄφαντον	down along track of oars unseen
[696]		κελσάντων Σιμόεντος ἀκτὰς	having beached of Simoeis shores
[697]		ἐπ' ἀξιφύλλους	upon leaf increasing
[698]		δι' ἔριν αἱματόεσσαν.	through strife blood stained.

Antistrophe 1

[699]	[Χορός]:	ἴλιω δὲ κῆδος ὀρθῶνυμον	to Ilium but grief rightly named
[700]		τελεσσίφρων	fulfilling minded
[701]		μῆνις ἤλασεν, τραπέζας ἀτίμωσιν	wrath drove, of tables with dishonors
[702]		ὕστέρῳ χρόνῳ	in later time
[703]		καὶ ξυνεστίου Διὸς	and of table sharing of Zeus
[704]		πρασσομένα τὸ νυμφότιμον	being done the bride honoring
[706]		μέλος ἐκφάτως τίνοντας,	song aloud honoring,
[707]		ὕμναιον, ὃς τότε ἐπέρρεπεν	hymenaeus, which then was inclining
[708]		γαμβροῖσιν αἰδεῖν·	to bridegrooms to sing·
[709]		μεταμανθάνουσα δ' ὕμνον	learning again but hymn

[710]	Πριάμου πόλις γεραιὰ of Priam city aged
[711]	πολύθρηνον μέγα που στένει κικλήσκου σα much lamented greatly perhaps groans calling
[712]	Πάριν τὸν αἰνόλεκτρον, Paris the terrible bed mate,
[713]	παμπορθῇ πολύθρηνον all plundering much lamented
[714]	αἰῶνα διαὶ πολιτᾶν age through of citizens
[715]	μέλεον αἶμ' ἀνατλᾶσα. wretched blood having endured.

Strophe 2

[716] [Χορός]:	ἔθρεψεν δὲλέοντος ἴ νιν reared but of lion whelp
[717]	δόμοις ἀγάλακτον οὕ τως in houses milk less thus
[718]	ἄνῆρ φιλόμαστον, a man teat loving,
[720]	ἐν βιότου προτελείοις in of life pre rites
[721]	ἄμερον, εὐφιλόπαιδα tame, well child loving
[722]	καὶ γεραροῖς ἐπίχαρτον. and to venerable joy bringing.
[723]	πολέα δ' ἔσχ' ἐν ἀγκάλαις many but had in arms
[724]	νεοτρόφου τέκνου δίκαν, of new nursed of child like,
[725]	φαιδρωπὸς ποτὶ χεῖρα σαί νων bright faced toward hand fawning
[726]	τε γαστρὸς ἀνάγκαις. and of belly necessities.

Antistrophe 2

[727] [Χορός]:	χρονισθεῖς δ' ἀπέδειξεν ἥ θος having delayed but showed character
[728]	τὸ πρὸς τοκέων· χάριν the toward of parents· favor
[729]	γὰρ τροφεῦσιν ἀμείβων for to nurturers repaying
[730]	μηλοφόνοισιν ἐν ἄταις to sheep killing in ruins
[731]	δαῖτ' ἀκέλευστος ἔτευξεν· feast unbidden he made·
[732]	αἶματι δ' οἶκος ἐφύρθη, with blood but house was smeared,
[733]	ἄμαχον ἄλγος οἰκέταις unfight able pain for house servants
[734]	μέγα σίνος πολυκτόνον. greatly bane much slaying.
[735]	ἐκ θεοῦ δ' ἱερεὺς τις ἄ τας out of of god but priest someone ruins
[736]	δόμοις προσεθρέφθη. in houses was nurtured beside.

Strophe 3

[737] [Χορός]:	πάραυτα δ' ἔλθεῖν ἐς Ἰλίου πόλιν
	immediately but to come into of Ilium city
[738]	λέγοιμ' ἂν φρόνημα μὲν
	I might say would mind indeed
[739]	νηνέμου γαλάνας,
	of windless calms,
[740]	ἀκασκαῖον δ' ἄγαλμα πλούτου,
	un wearied but ornament of wealth,
[741]	μαλθακὸν ὀμμάτων βέλος,
	soft of eyes dart,
[742]	δηξίθυμον ἔρωτος ἄνθος.
	heart stinging of love flower.
[743]	παρακλῖνας' ἐπέκρανεν
	having inclined fulfilled
[745]	δὲ γάμου πικρὰς τελευτάς,
	but of marriage bitter ends,
[746]	δύσεδρος καὶ δυσόμιλος
	ill seated and hard to commune
[747]	συμένα Πριαμίδαισιν,
	being with to Priamids,
[748]	πομπᾷ Διὸς ξενίου,
	by sending of Zeus of guest friendship,
[749]	νυμφόκλαυτος Ἑρινύς.
	bride weeping Erinys.

Antistrophe 3

[750] [Χορός]:	παλαίφατος δ' ἐν βροτοῖς γέρων λόγος
	anciently spoken but in mortals old saying
[751]	τέτυκται, μέγαν τελεῖσθέντα
	has been made, great having been accomplished
[752]	φωτὸς ὄλβον
	of a man prosperity
[753]	τεκνοῦσθαι μὴδ' ἄπαιδα θνήσκειν,
	to beget children and not child less to die,
[755]	ἐκ δ' ἀγαθὰς τύχας γένει
	out of but of good fortune for race
[756]	βλαστάνειν ἀκόρεστον οἰζύν.
	to sprout unsated woe.
[757]	δίχα δ' ἄλλων μονόφρων εἰμὶ.
	apart but of others single minded I am.
[758]	τὸ δυσσεβὲς γὰρ ἔργον
	the impious for deed
[759]	μετὰ μὲν πλείονα τίκτει,
	with indeed more begets,
[760]	σφετέρᾳ δ' εἰκότα γέννα.
	to its own but like to stock.
[761]	οἴκων δ' ἄρ' εὐθυδίκων
	of houses but then right just
[762]	καλλίπαις πότμος αἰεὶ.
	fair childed fate always.

Strophe 4

[763]	[Χορός]:	φιλεῖ δὲ τίκτειν ὕβρις
		is wont but to beget Hybris
[764]		μὲν παλαιὰ νεά ζουσαν
		indeed old making new
[765]		ἐν κακοῖς βροτῶν
		in evils of mortals
[766]		ὕβριν τότε ἢ τόθ', ὅτε τὸ κύρ ιον
		outrage then or then, when the decisive
[767]		μόλῃ φάος τόκου,
		may come light of birth,
[768]		δαίμονά τε τὰν ἄμαχον ἀπόλεμ ον,
		daimon and the un fight able un war like,
[769]		ἀνίερων Θράσος, μελαί νας
		unholy Boldness, of black
[770]		μελάθροισιν Ἄτας,
		in halls of Ate,
[771]		εἰδομένας τοκεῦσιν.
		being seen to parents.

Antistrophe 4

[772]	[Χορός]:	Δίκη δὲ λάμπει μὲν ἐν
		Justice but shines indeed in
[773]		δυσκάπνοις δώμασιν,
		smoke filled houses,
[775]		τὸν δ' ἐνάσιμον τίει βίον.
		the but righteous honors life.
[776]		τὰ χρυσόπαστα δ' ἔδεθλα σὺν
		the gold sprinkled but ornaments with
[777]		πίνῳ χερῶν παλιντρόποις
		with grime of hands back turning
[778]		ὄμμασι λιποῦσ', ὅσια προσέμολ ε,
		with eyes having left, holy things approached,
[779]		δύναμιν οὐ σέβουσα πλού του
		power not revering of wealth
[780]		παράσημον αἶνῳ·
		not genuine with praise·
[781]		πᾶν δ' ἐπὶ τέρμα νωμᾷ.
		all but toward end directs.

Episode

Anapæste

[782]	[Χορός]:	ἄγε δῆ, βασιλεῦ, Τροίας πτολίπορθ',
		come now, king, of Troy city sacker,
[783]		Ἀτρέως γένεθλον,
		of Atreus offspring,
[785]		πῶς σε προσείπω; πῶς σε σεβίζω
		how you I address; how you I revere
[786]		μήθ' ὑπεράρας μήθ' ὑποκάμψας
		neither having overstepped nor having bent under
[787]		καιρὸν χάριτος;
		moment of favor;
[788]		πολλοὶ δὲ βροτῶν τὸ δοκεῖν εἶναι
		many but of mortals the to seem to be
[789]		προτίουσι δίκην παραβάντες.
		they pay penalty having transgressed.

- [790] τῷ δυσπραγοῦντι δ' ἐπιστενάχειν
to|the being|unlucky but to|groan|over
- [791] πᾶς τις ἔτοιμος· δῆγμα δὲ λύπης
every someone ready· a|sting but of|grief
- [792] οὐδὲν ἐφ' ἧπαρ προσικνεῖται·
nothing upon the|liver comes|to·
- [793] καὶ ξυγχαίρουσιν ὁμοιοπρεπεῖς
and they|rejoice|together similar|looking
- [794] ἀγέλαστα πρόσωπα βιαζόμενοι.
un|smiling faces forcing|themselves.
- [795] ὅστις δ' ἀγαθὸς προβατογνῶμων,
whoever but good flock|knowing,
- [796] οὐκ ἔστι λαθεῖν ὄμματα φωτός,
not is to|escape|notice eyes of|light,
- [797] τὰ δοκοῦντ' εὐφρονος ἐκ διανοίας
the seeming of|a|prudent out|of mind
- [798] ὕδαρεῖ σαίνειν φιλότῃτι.
watery to|fawn with|affection.
- [799] σὺ δέ μοι τότε μὲν στέλλων στρατιὰν
you but to|me then indeed sending army
- [800] Ἑλένης ἔνεκ', οὐ γὰρ σ' ἐπικεύσω,
of|Helen on|account|of, not for you I|will|hide,
- [801] κάρτ' ἀπομούσως ἦσθα γεγραμμένος,
very un|musically you|were having|been|written,
- [802] οὐδ' εὖ πραπίδων οἶακα νέμων
nor well of|wits the|helm managing
- [803] θράσος ἐκ θυσιῶν
boldness out|of sacrifices
- [804] ἀνδράσι θνήσκουσι κομίζων.
to|men dying bringing.
- [805] νῦν δ' οὐκ ἀπ' ἄκρας φρενὸς οὐδ' ἀφίλως
now but not from extreme of|mind nor without|kindness
- [806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [807] εὐφρων πόνος εὖ τελέσασιν.
kindly toil well to|those|having|completed.
- [808] γνώσῃ δὲ χρόνῳ διαπευθόμενος
you|will|know but with|time having|learned|thoroughly
- [809] τόν τε δικάως καὶ τὸν ἀκαίρως πόλιν οἰκουροῦντα πολιτῶν.
the and justly also the untimely city guarding|home of|citizens.
- [810] [Ἀγαμέμνων]: πρῶτον μὲν Ἄργος καὶ θεοὺς ἐγχωρίους
first indeed Argos and gods local
- [811] δίκη προσειπεῖν, τοὺς ἐμοὶ μεταιτίους
with|justice to|address, the to|me jointly|responsible
- [812] νόστου δικαίων θ' ὧν ἐπραξάμην πόλιν
of|return of|just|things and of|which I|did city
- [813] Πριάμου· δίκας γὰρ οὐκ ἀπὸ γλώσσης θεοὶ
of|Priam· judgments for not from tongue gods
- [814] κλύοντες ἀνδροθνήτας ἱλίου φθορὰς
hearing man|slaying of|Ilium destructions
- [815] ἐς αἵματηρὸν τεῦχος οὐ διχορρόπως
into blood|stained vessel not doubtfully
- [816] ψήφους ἔθεντο· τῷ δ' ἐναντίῳ κύτει
votes they|set· to|the but opposing urn
- [817] ἐλπὶς προσήει χειρὸς οὐ πληρουμένων.
hope was|approaching of|hand not being|filled.
- [818] καπνῷ δ' ἀλοῦσα νῦν ἔτ' εὐσημος πόλις.
with|smoke but having|been|taken now still conspicuous city.
- [819] ἄτης θύελλαι ζῶσι· συνθνήσκουσα δὲ
of|ruin storms live· dying|together but

[820]	σποδὸς προπέμπει πίνοντας πλούτου πνοάς. ash sends forth rich of wealth breaths.
[821]	τούτων θεοῖσι χρὴ πολύμνηστον χάριν of these to gods it is necessary much remembered gratitude
[822]	τίνειν, ἐπεῖπερ καὶ πάγας ὑπερκότους to pay, since indeed and snares over angry
[823]	ἐφραξάμεσθα καὶ γυναικὸς οὔνεκα we shut off and of a woman on account of
[824]	πόλιν διημάθουνεν Ἀργεῖον δάκος, city destroyed utterly Argive bite,
[825]	ἵππου νεοσσός, ἀσπιδηφόρος λεώς, of horse foal, shield bearing people,
[826]	πήδημ' ὀρούσας ἀμφὶ Πλειάδων δύσιν· leap leaping around of Pleiades setting·
[827]	ὑπερθορὼν δὲ πύργον ὠμωστής λέων having overleapt but tower raw flesh eater lion
[828]	ἄδην ἔλειξεν αἵματος τυραννικοῦ. to satiety licked of blood tyrannical.
[829]	θεοῖς μὲν ἐξέτεινα φροῖμιον τόδε· to gods indeed I stretched out prelude this·
[830]	τὰ δ' ἐς τὸ σὸν φρόνημα, μέμνημαι κλύων, the things but as to the your mind, I remember hearing,
[831]	καὶ φημὶ ταύτᾳ καὶ συνήγορόν μ' ἔχεις. and I say the same and advocate me you have.
[832]	παύροις γὰρ ἀνδρῶν ἐστὶ συγγενὲς τόδε, to few for of men is akin this,
[833]	φίλον τὸν εὐτυχοῦντ' ἄνευ φθόνου σέβειν. dear the prospering without envy to honor.
[834]	δύσφρων γὰρ ἰὸς καρδίαν προσήμενος ill minded for poison heart sitting upon
[835]	ἄχθος διπλοῖζει τῷ πεπαμένῳ νόσον, burden doubles for the having suffered disease,
[836]	τοῖς τ' αὐτὸς αὐτοῦ πήμασιν βαρύνεται by the and himself of himself sufferings is weighed down
[837]	καὶ τὸν θυραῖον ὄλβον εἰσορῶν στένει. and the outside prosperity looking upon he groans.
[838]	εἰδὼς λέγοιμ' ἄν, εὖ γὰρ ἐξεπίσταμαι having known I say would, well for I know thoroughly
[839]	ὁμιλίας κάτοπτρον, εἰδωλὸν σκιᾶς of companionship mirror, image of shadow
[840]	δοκοῦντας εἶναι κάρτα πρεφυμενεῖς ἐμοί. seeming to be very kindly to me.
[841]	μόνος δ' Ὀδυσσεύς, ὅσπερ οὐχ ἐκὼν ἔπλει, alone but Odysseus, who indeed not willing was sailing,
[842]	ζευχθεὶς ἔτοιμος ἦν ἐμοὶ σειραφόρος· having been yoked ready was for me chain bearer·
[843]	εἴτ' οὖν θανόντος εἴτε καὶ ζῶντος πέρι λέγω. whether then of having died or whether and of living about I say.
[844]	τὰ δ' ἄλλα πρὸς πόλιν τε καὶ θεοὺς the but others towards city and also gods
[845]	κοινὸν ἀγῶνα θέντες ἐν πανηγύρει common contests having set in assembly
[846]	βουλευσόμεσθα. καὶ τὸ μὲν καλῶς ἔχον we will deliberate. and the indeed well being
[847]	ὅπως χρονίζον εὖ μενεῖ βουλευτέον· so that delaying well will remain to be deliberated·
[848]	ὅτῳ δὲ καὶ δεῖ φαρμάκων παιωνίων, for whom but also it is needful of remedies healing,
[849]	ἥτοι κέαντες ἢ τεμόντες εὐφρόνως either having burned or having cut kindly

[850]	πειρασόμεσθα πῆμ' ἀποστρέψαι νόσου. we will attempt bane to turn away of disease.
[851]	νῦν δ' ἐς μέλαθρα καὶ δόμους ἐφ'esτίους now but into halls and houses hearth side
[852]	ἐλθὼν θεοῖσι πρῶτα δεξιώσομαι, having come to gods first I will greet,
[853]	οἵπερ πρόσω πέμψαντες ἤγαγον πάλιν. who indeed forward having sent brought back.
[854]	νίκη δ' ἐπεῖπερ ἔσπετ', ἐμπέδως μένοι. victory but since indeed has followed, firmly might remain.
[855]	[Κλυταιμῆστρα]: ἄνδρες πολῖται, πρέσβος Ἀργείων τόδε, men citizens, elder council of Argives this,
[856]	οὐκ αἰσχυνοῦμαι τοὺς φιλόνορας τρόπους not I am ashamed the husband loving manners
[857]	λέξαι πρὸς ὑμᾶς· ἐν χρόνῳ δ' ἀποφθίνει to speak to you· in time but dies away
[858]	τὸ τάρβος ἀνθρώποισιν. οὐκ ἄλλων πάρα the fear for men. not of others from
[859]	μαθοῦσ', ἐμαυτῆς δύσφορον λέξω βίον having learned, of myself hard to bear I will tell life
[860]	τοσόνδ' ὅσον περ οὗτος ἦν ὑπ' Ἰλίῳ. so much as much as indeed this man was under Ilium.
[861]	τὸ μὲν γυναῖκα πρῶτον ἄρσενος δίχα the fact indeed woman first of male apart
[862]	ἦσθαι δόμοις ἔρημον ἔκπαγλον κακόν, to sit in houses desolate terrible evil,
[863]	πολλὰς κλύουσιν κληδόνας παλιγκότους· many hearing tidings resentful·
[864]	καὶ τὸν μὲν ἦκειν, τὸν δ' ἐπεσφerein κακοῦ and the one indeed to come, the other but to bring upon of evil
[865]	κάκιον ἄλλο πῆμα, λάσκοντας δόμοις. worse another bane, crying aloud in halls.
[866]	καὶ τραυμάτων μὲν εἰ τόσων ἐτύγχανεν and of wounds indeed if so many he happened
[867]	ἄνθρωπος δδ', ὡς πρὸς οἶκον ὠχετεύετο man this, as toward house was being conveyed
[868]	φάτις, τέτρηται δικτύου πλέον λέγειν. report, has been pierced of net more to tell.
[869]	εἰ δ' ἦν τεθνηκώς, ὡς ἐπλήθουν λόγοι, if but he was having died, as were multiplying reports,
[870]	τρισώματός τ' ἂν Γερύων ὁ δεύτερος three bodied and would Geryon the second
[871]	πολλὴν ἄνωθεν, τὴν κάτω γὰρ οὐ λέγω, much from above, the below for not I say,
[872]	χθονὸς τρίμοιρον χλαῖναν ἐξηύχει λαβεῖν, of earth three part cloak was boasting to take,
[873]	ἅπαξ ἐκάστῳ κατθανὼν μορφώματι. once for each having died form.
[874]	τοιῶνδ' ἕκατι κληδόνων παλιγκότων of such for the sake of rumors resentful
[875]	πολλὰς ἄνωθεν ἀρτάνας ἐμῆς δέρης many from above nooses of my neck
[876]	ἔλυσαν ἄλλοι πρὸς βίαν λελημμένης. they loosed others by force having been unnoticed.
[877]	ἐκ τῶνδ' εἰ παῖς ἐνθάδ' οὐ παραστατεῖ, from of these indeed child here not stands by,
[878]	ἐμῶν τε καὶ σῶν κύριος πιστωμάτων, of my and also of your in authority of pledges,
[879]	ὥς χρεῖν, Ὀρέστης· μηδὲ θαυμάσης τόδε. as it was needful, Orestes· nor you may marvel this.

[880]	τρέφει γὰρ αὐτὸν εὐμένῃς δορύξενος nurtures for him well disposed spear host
[881]	Στρόφιος ὁ Φωκεύς, ἀμφίλεκτα πήματα Strophius the Phocian, ambiguous pains
[882]	ἐμοὶ προφωνῶν, τὸν θ' ὑπ' Ἰλίῳ σέθεν to me fore speaking, the and at Ilium of you
[883]	κίνδυνον, εἴ τε δημόθρους ἀναρχία danger, if and people destroying anarchy
[884]	βουλὴν καταρρίψειεν, ὥστε σύγγονον council might throw down, so that kin born
[885]	βροτοῖσι τὸν πεσόντα λακτίσαι πλέον. for mortals the having fallen to kick more.
[886]	τοιᾶδε μέντοι σκῆψις οὐ δόλον φέρει. such however pretext not guile brings.
[887]	ἔμοιγε μὲν δὴ κλαυμάτων ἐπίσσυτοι to me indeed indeed now of weeping rushing in
[888]	πηγαὶ κατεσβήκασιν, οὐδ' ἔνι σταγῶν. springs have died out, nor there is drop.
[889]	ἐν ὀψικοίτοις δ' ὄμμασιν βλάβας ἔχω in late watching but eyes harms I have
[890]	τὰς ἀμφί σοι κλαίουσα λαμπτηρουχίας the around you weeping lamp bearings
[891]	ἀτημελήτους αἰέν. ἐν δ' ὀνειράσιν un cared for always. in but dreams
[892]	λεπταῖς ὑπαὶ κώνωπος ἐξηγειρόμην fine under of gnat I was awakened
[893]	ῥιπαῖσι θωύσσοντος, ἀμφί σοι πάθη with flutters of buzzing, around you sufferings
[894]	ὀρῶσα πλείω τοῦ ξυνεύδοντος χρόνου. seeing more of the co sleeping of time.
[895]	νῦν ταῦτα πάντα τλᾷς' ἀπενθήτῳ φρενὶ now these all having borne unmournful mind
[896]	λέγοιμ' ἄν ἄνδρα τόνδε τῶν σταθμῶν κύνα, I might say would man this of the stations dog,
[897]	σωτήρα ναδὸς πρότονον, ὑψηλῆς στέγης savior of ship forestay, of high roof
[898]	στῦλον ποδῆρη, μονογενὲς τέκνον πατρί, pillar reaching to feet, only begotten child to father,
[899]	καὶ γῆν φανεῖσαν ναυτίλοις παρ' ἐλπίδα, and land having appeared to sailors beyond hope,
[900]	κάλλιστον ἡμᾶρ εἰσιδεῖν ἐκ χείματος, most fair day to look upon out of of storm,
[901]	ὁδοιπόρῳ διψῶντι πηγαῖον ῥέος· to traveler thirsting spring flow stream·
[902]	τερπνὸν δὲ τἀναγκαῖον ἐκφυγεῖν ἅπαν. pleasant but the necessary to escape all.
[903]	τοιούτῳδ' εἰ τοί νιν ἀξιῶ προσφθέγμασιν. with such indeed him I deem worthy addresses.
[904]	φθόνος δ' ἀπέστω· πολλὰ γὰρ τὰ πρὶν κακὰ envy but let be absent· many for the before evils
[905]	ἦνειχόμεσθα. νῦν δέ μοι, φίλον κάρα, we endured. now but to me, dear head,
[906]	ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε, μὴ χαμαὶ τιθεῖς step out of carriage of this, not on the ground placing
[907]	τὸν σὸν πόδ', ὦναξ, Ἰλίου πορθήτορα. the your foot, O lord, of Ilium sacker.
[908]	δμωαί, τί μέλλεθ', αἷς ἐπέσταλται τέλος slave women, what you delay, to whom has been enjoined task
[909]	πέδον κελεύθου στρωννύναι πετάσμασιν; ground of way to strew with cloths;

- [910] εὐθὺς γενέσθω πορφυρόστρωτος πόρος
straightway let|it|be purple|strewn path
- [911] ἐς δῶμ' ἄελπτον ὥς ἂν ἡγῆται δίκη.
into house un|hoped as ever may|lead justice.
- [912] τὰ δ' ἄλλα φροντὶς οὐχ ὕπνω νικωμένη
the but other care not by|sleep being|overcome
- [913] θήσει δικαίως σὺν θεοῖς εἰμαρμένα.
will|set justly with gods fated|things.
- [914] [Ἀγαμέμνων]: Λήδας γένεθλον, δωμάτων ἐμῶν φύλαξ,
of|Leda offspring, of|houses of|my guardian,
- [915] ἀπουσίᾳ μὲν εἶπας εἰκότως ἐμῇ·
in|absence indeed you|said fittingly my·
- [916] μακρὰν γὰρ ἐξέτεινας· ἀλλ' ἐνασίμῳς
at|length for you|stretched|out· but seasonably
- [917] αἰνεῖν, παρ' ἄλλων χρὴ τόδ' ἔρχεσθαι γέρας·
to|praise, from others it|is|needful this to|come honor·
- [918] καὶ τἄλλα μὴ γυναικὸς ἐν τρόποις ἐμῇ
and the|other|things not of|woman in ways me
- [919] ἄβρυνε, μηδὲ βαρβάρου φωτὸς δίκην
make|luxurious, nor of|barbarian of|man in|the|manner
- [920] χαμαιπετές βόαμα προσχάνης ἐμοί,
ground|crawling cry you|may|open to|me,
- [921] μηδ' εἵμασι στρώσας· ἐπίφθονον πόρον
nor with|garments having|strewn envy|drawing path
- [922] τίθει· θεοὺς τοι τοῖσδε τιμαλφεῖν χρεών·
set· gods indeed these to|honor need·
- [923] ἐν ποικίλοις δὲ θνητὸν ὄντα κάλλεσιν
in variegated but mortal being beauties
- [924] βαίνειν ἐμοὶ μὲν οὐδαμῶς ἄνευ φόβου.
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω κατ' ἄνδρα, μὴ θεόν, σέβειν ἐμέ.
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς ποδοψήστρων τε καὶ τῶν ποικίλων
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδῶν αὐτεῖ· καὶ τὸ μὴ κακῶς φρονεῖν
rumor cries|aloud· and the not badly to|think
- [928] θεοῦ μέγιστον δῶρον. ὀλβίῳ δὲ χρὴ
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον τελευτήσαντ' ἐν εὖεστοι φίλῃ.
life having|ended in well|being dear.
- [930] εἰ πάντα δ' ὥς πράσσοιμ' ἂν, εὐθαρσὴς ἐγώ.
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμῆστρα]: καὶ μὴν τόδ' εἶπε μὴ παρὰ γνώμην ἐμοί.
and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἀγαμέμνων]: γνώμην μὲν ἴσθι μὴ διαφθεροῦντ' ἐμέ.
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμῆστρα]: ἡὔξω θεοῖς δείσας ἂν ᾧδ' ἔρδιν τάδε.
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do these.
- [934] [Ἀγαμέμνων]: εἴπερ τις, εἰδὼς γ' εὖ τόδ' ἐξεῖπον τέλος.
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμῆστρα]: τί δ' ἂν δοκεῖ σοι Πρίαμος, εἰ τὰδ' ἥνυσεν;
what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἀγαμέμνων]: ἐν ποικίλοις ἂν κάρτα μοι βῆναι δοκεῖ.
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμῆστρα]: μὴ νυν τὸν ἀνθρώπειον αἰδεσθῆς ψόγον.
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἀγαμέμνων]: φήμη γε μέντοι δημόθρους μέγα σθένει.
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.
- [939] [Κλυταιμῆστρα]: ὁ δ' ἀφθόνητός γ' οὐκ ἐπίζηλος πέλει.
the but not|envied indeed not enviable becomes.

- [940] [Αγαμέμνων]: οὔτοι γυναικός ἐστιν ἱμείρειν μάχης.
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
- [941] [Κλυταιμῆστρα]: τοῖς δ' ὀλβίοις γε καὶ τὸ νικᾶσθαι πρόπει.
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
- [942] [Αγαμέμνων]: ἦ καὶ σὺ νίκην τήνδε δῆριος τίεις;
indeed and you victory this for|strife you|honor;
- [943] [Κλυταιμῆστρα]: πιθοῦ· κράτος μέντοι πάρες γ' ἐκὼν ἐμοί.
obey· power however be|present indeed willing to|me.
- [944] [Αγαμέμνων]: ἀλλ' εἰ δοκεῖ σοι ταῦθ', ὑπαί τις ἀρβύλας
but if it|seems to|you these, let|someone beneath boots
- [945] λῦοι τάχος, πρόδουλον ἔμβασιν ποδός.
may|loosen speed, servile stepping of|foot.
- [946] καὶ τοῖσδέ μ' ἐμβαίνονθ' ἄλουργέσιν θεῶν
and on|these me stepping purple|cloaks of|gods
- [947] μή τις πρόσωθεν ὄμματος βάλοι φθόνος.
lest someone from|afar of|eye might|cast envy.
- [948] πολλὴ γὰρ αἰδῶς δωματοφθορεῖν ποσὶν
much for reverence to|ruin|houses with|feet
- [949] φθείροντα πλοῦτον ἀργυρωνήτους θ' ὑφάς.
ruining wealth silver|bought and webs.
- [950] τούτων μὲν οὔτω· τὴν ξένην δὲ πρευμενῶς
of|these indeed thus· the foreign|woman but kindly
- [951] τὴνδ' ἐσκόμιζε· τὸν κρατοῦντα μαλθακῶς
this|one bring|in· the ruling|one gently
- [952] θεὸς πρόσωθεν εὐμενῶς προσδέρεται.
a|god from|afar graciously looks|upon.
- [953] ἐκὼν γὰρ οὐδεὶς δουλίῳ χρῆται ζυγῶ.
willing for no|one with|slavish uses yoke.
- [954] αὕτη δὲ πολλῶν χρημάτων ἐξάϊρετον
this|one but of|many of|treasures choice
- [955] ἄνθος, στρατοῦ δώρημ', ἐμοὶ ξυνέσπετο.
flower, of|army gift, to|me came|with.
- [956] ἐπεὶ δ' ἀκούειν σοῦ κατέστραμμαι τάδε,
since then to|hear of|you I|have|been|won these,
- [957] εἴμ' ἐς δόμων μέλαθρα πορφύρας πατῶν.
I|will|go into of|house halls of|purple treading.
- [958] [Κλυταιμῆστρα]: ἔστιν θάλασσα, τίς δέ νιν κατασβέσει;
there|is sea, who then him will|quench;
- [959] τρέφουσα πολλῆς πορφύρας ἰσάργυρον
feeding of|much purple silver|equal
- [960] κηκίδα παγκαίνιστον, εἰμάτων βαφάς.
sap very|fresh, of|garments dyes.
- [961] οἶκος δ' ὑπάρχει τῶνδε σὺν θεοῖς ἅλις
house then exists of|these with gods enough
- [962] ἔχειν· πένεσθαι δ' οὐκ ἐπίσταται δόμος.
to|have· to|be|poor but not knows house.
- [963] πολλῶν πατησὼν δ' εἰμάτων ἄν ηὔξάμην,
of|many treading then of|garments indeed I|would|have|prayed,
- [964] δόμοισι προυνεχθέντος ἐν χρηστηρίοις,
in|houses having|been|brought|forward in oracles,
- [965] ψυχῆς κόμιστρα τῇσδε μηχανωμένη.
of|soul recoveries of|this having|contrived.
- [966] ρίζης γὰρ οὔσης φυλλὰς ἔκετ' ἐς δόμους,
of|root for being leaves came into houses,
- [967] σκιὰν ὑπερτείνασα σειρίου κυνός.
shade stretching|over of|scorching dog.
- [968] καὶ σοῦ μολόντος δωματῖτιν ἐστίαν,
and of|you having|come house|holding hearth,
- [969] θάλλος μὲν ἐν χειμῶνι σημαίνει μολόν·
warmth indeed in winter you|signify having|come·

[970]	ὅταν δὲ τεύχη Ζεὺς ἀπ' ὄμφακος πικρᾶς whenever then may prepare Zeus from sour grape bitter
[971]	οἶνον, τότε ἤδη ψυχὸς ἐν δόμοις πέλει, wine, then already cold in houses is,
[972]	ἀνδρὸς τελείου δῶμ' ἐπιστρωφωμένου. of man perfect house being busy about.
[973]	Ζεῦ, Ζεῦ τέλειε, τὰς ἐμὰς εὐχὰς τέλει· O Zeus, O Zeus accomplisher, the my prayers fulfill·
[974]	μέλοι δέ τοι σοὶ τῶν περ ἄν μέλλης τελεῖν. may it be a care but indeed to you of the things just ever you may be about to complete.

Chor

Strophe 1

[975] [Χορός]:	τίπτει μοι τόδ' ἐμπέδως why to me this securely
[976]	δεῖμα προστατήριον fear guardian
[977]	καρδίας τερασκόπου ποτᾶται, of heart portent watching flutters,
[978]	μαντιπολεῖ δ' ἀκέλευστος ἄμισθος ἀοιδά, prophesies then unbidden unpaid song,
[980]	οὐδ' ἀποπτύσαι δίκαν nor to spit out as
[981]	δυσκρίτων ὄνειράτων of hard to judge of dreams
[982]	θάρσος εὐπειθὲς ἵζει courage easily persuaded sits
[983]	φρενὸς φίλον θρόνον; of mind dear seat;
[984]	χρόνος δ' ἐπὶ πρυμνησίων ξυνεμβολαῖς time then upon of stern cables fastenings
[985]	ψαμμί' ἀκτᾶς παρή μησεν, sandy of shore has lingered,
[986]	εὔθ' ὑπ' Ἴλιον when under Ilium
[987]	ῥτο ναυβάτας στρατός. arose seafaring army.

Antistrophe 1

[988] [Χορός]:	πεύθομαι δ' ἀπ' ὀμμάτων I learn then from of eyes
[989]	νόστον, αὐτόμαρτυς ὦν· return, self witness being·
[990]	τὸν δ' ἄνευ λύρας ὅμως ὕμνωδεῖ the then without lyre nevertheless sings
[991]	θρῆνον Ἑρινύος αὐτοδίδακτος ἔσωθεν dirge of Erinyes self taught from within
[992]	θυμός, οὐ τὸ πᾶν ἔχων spirit, not the whole having
[993]	ἐλπίδος φίλον θράσος. of hope dear boldness.
[995]	σπλάγχνα δ' οὔτοι ματᾶ ζει entrails then not at all is delirious
[996]	πρὸς ἐνδίκους φρεσὶν toward just minds
[997]	τελεσφόροις δίνειαι κυκώμενον κέαρ. with fulfilling whirlpools being stirred heart.

[998] εὔχομαι δ' ἐξ ἐμᾶς
I|pray then from my
[999] ἐλπίδος ψύθῃ πεσεῖν
of|hope whisper to|fall
[1000] ἐς τὸ μὴ τελεσφόρον.
into the not fulfilling.

Strophe 2

[1001] [Χορός]: μάλα γέ τοι τὸ μεγάλας ὑγείας
very indeed at|least the of|great of|health
[1002] ἀκόρεστον τέρμα· νόσος γάρ
insatiate end· for disease
[1003] γείτων ὁμότοιχος ἐρείδει.
neighbor same|wall props.
[1005] καὶ πότμος εὐθυπορῶν
and fate straight|going
[1006] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
[1007] ἀνδρὸς ἔπαισεν ἄφαντον ἔρμα.
of|a|man struck unseen prop.
[1008] καὶ πρὸ μέν τι χρημάτων
and before indeed some of|possessions
[1009] κτησίων ὄκνος βαλὼν
of|possessions hesitation having|thrown
[1010] σφενδόνας ἀπ' εὐμέτρου,
slings from well|measure,
[1011] οὐκ ἔδυ πρόπας δόμος
not went|under whole house
[1012] πημονᾶς γέμων ἄγαν,
of|trouble being|full excessively,
[1013] οὐδ' ἐπόντισε σκάφος.
nor sank vessel.
[1014] πολλά τοι δόσις ἐκ Διὸς ἀμφιλαφής
many indeed giving out|of of|Zeus abundant
[1015] τε καὶ ἐξ ἀλόκων ἐπετειᾶν
and also out|of of|furrows yearly
[1016] νῆστιν ὤλεσεν νόσον.
hunger|fast destroyed disease.

Antistrophe 2

[1017] [Χορός]: τὸ δ' ἐπὶ γᾶν πεσὼν ἅπαξ θανάσιμον
the but upon earth fallen once deadly
[1020] πρόπαρ ἀνδρὸς μέλαν αἷμα τίς ἄν
before of|a|man black blood who would
[1021] πάλιν ἀγκαλέσαιτ' ἐπαείδων;
again might|call|back singing|charms;
[1022] οὐδὲ τὸν ὀρθοδαῆ
nor the right|knowing
[1023] τῶν φθιμένων ἀνάγειν
of|the having|perished to|bring|up
[1024] Ζεὺς ἀπέπαυσεν ἐπ' εὐλαβείᾳ;
Zeus made|cease on|account|of reverence;
[1025] εἰ δὲ μὴ τεταγμένα
if but not having|been|ordered
[1026] μοῖρα μοῖραν ἐκ θεῶν
fate fate out|of of|gods
[1027] εἴργε μὴ πλέον φέρειν,
was|hinderer not more to|bear,

[1028] προφθάσασα καρδία
having|anticipated heart

[1029] γλῶσσαν ἂν τὰδ' ἐξέχει.
tongue would these pour|out.

[1030] νῦν δ' ὑπὸ σκότῳ βρέμει
now but under darkness murmurs

[1031] θυμολγῆς τε καὶ οὐδὲν ἐπελπομένῃα
heart|aching and also nothing expecting

[1032] ποτὲ καίριον ἐκτολυπεύσειν
ever timely to|out|wear

[1033] ζωπυρουμένας φρενός.
being|kindled of|mind.

Episode

[1035] [Κλυταιμῆστρα]: εἴσω κομίζου καὶ σύ, Κασάνδραν λέγω,
within bring|in and you, Cassandra I|say,

[1036] ἐπεὶ σ' ἔθηκε Ζεὺς ἀμηνίτως δόμοις
since you set Zeus graciously in|houses

[1037] κοινωνὸν εἶναι χερνίβων, πολλῶν μέτα
partner to|be of|hand|washings, of|many among

[1038] δούλων σταθεῖσαν κτησίῳ βωμοῦ πέλας·
of|slaves having|been|set of|property of|altar near·

[1039] ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε, μηδ' ὑπερφρόνει.
step|out of|carriage of|this, nor be|over|proud.

[1040] καὶ παῖδα γάρ τοί φασιν Ἀλκμήνης ποτὲ
and child for indeed they|say of|Alcmene once

[1041] πραθέντα τλῆναι δουλίας μάξης τυχεῖν.
having|been|sold to|endure of|slavish of|barley|cake to|obtain.

[1042] εἰ δ' οὖν ἀνάγκη τῆσδ' ἐπιρρέποι τύχης,
if but now necessity of|this may|incline of|fortune,

[1043] ἀρχαιοπλούτων δεσποτῶν πολλὴ χάρις.
of|ancient|wealthy of|masters much favor.

[1044] οἳ δ' οὐ ποτ' ἐλπίσαντες ἤμησαν καλῶς,
who but never having|hoped were|seated well,

[1045] ὥμοί τε δούλοις πάντα καὶ παρὰ στάθμην.
cruel and to|slaves everything and beside rule.

[1046] ἔχεις παρ' ἡμῶν οἷά περ νομίζεται.
you|have from us such|things indeed are|customary.

[1047] [Χορός]: σοί τοι λέγουσα παύεται σαφεῖ λόγον.
to|you indeed speaking ceases clear speech.

[1048] ἐντός δ' ἂν οὔσα μορσίμων ἀγρευμάτων
within but would being of|fated of|captures

[1049] πείθοι' ἂν, εἰ πείθοι'· ἀπειθοίης δ' ἴσως.
you|might|obey would, if you|might|obey· you|might|disobey but perhaps.

[1050] [Κλυταιμῆστρα]: ἀλλ' εἴπερ ἐστι μὴ χελιδόνος δίκην
but if|indeed is not of|swallow manner

[1051] ἀγνώτα φωνὴν βάρβαρον κεκτημένη,
unknown voice barbarian having|acquired,

[1052] ἔσω φρενῶν λέγουσα πείθω νιν λόγῳ.
within of|mind speaking I|persuade her with|word.

[1053] [Χορός]: ἔπου. τὰ λῶστα τῶν παρεστώτων λέγει.
follow. the best of|the having|stood|by says.

[1054] πιθοῦ λιποῦσα τόνδ' ἀμαξήρη θρόνον.
obey having|left this wagon|drawn seat.

[1055] [Κλυταιμῆστρα]: οὗτοι θυραῖα τῇδ' ἐμοὶ σχολὴ πάρα
not|at|all outdoor to|this to|me leisure at|hand

[1056] τρίβειν· τὰ μὲν γὰρ ἐστίας μεσομφάλου
to|wear|away· the indeed for of|hearth mid|navel

[1057]	ἔστηκεν ἤδη μῆλα πρὸς σφαγὰς πάρος, has stood already flocks toward slaughters before,
[1058]	ὥς οὔποτε ἔλπισασι τήνδ' ἔξειν χάριν. as never to the having hoped this to have favor.
[1059]	σὺ δ' εἴ τι δράσεις τῶνδε, μὴ σχολὴν τίθει. you but if anything you will do of these, not leisure place.
[1060]	εἰ δ' ἀξυνήμων οὔσα μὴ δέχῃ λόγον, if but uncomprehending being not you may receive speech,
[1061]	σὺ δ' ἀντὶ φωνῆς φράζε καρβάνω χερί. you but instead of voice indicate barbarian with hand.
[1062] [Χορός]:	ἐρμηνέως ἔοικεν ἡ ξένη τοροῦ of interpreter seems the foreign woman of clear
[1063]	δεῖσθαι· τρόπος δὲ θηρὸς ὥς νειρέτου. to need· manner but of beast as newly taken.
[1064] [Κλυταιμῆστρα]:	ἦ μαίνεται γε καὶ κακῶν κλύει φρενῶν, truly is mad indeed and of evils hears of minds,
[1065]	ἥτις λιποῦσα μὲν πόλιν νειάρετον who having left indeed city newly taken
[1066]	ἤκει, χαλινὸν δ' οὐκ ἐπίσταται φέρειν, has come, bit but not knows to bear,
[1067]	πρὶν αἱματηρὸν ἐξαφρίζεσθαι μένος. before bloody to foam out spirit.
[1068]	οὐ μὲν πλέω ῥίψας ἄτιμασθήσομαι. not indeed more having thrown I shall be dishonored.
[1069] [Χορός]:	ἐγὼ δ', ἐποικτίρω γάρ, οὐ θυμώσομαι. I but, I pity for, not I will be angry.
[1070]	ἴθ', ὦ τάλαινα, τόνδ' ἐρημώσας ὄχον, go, O wretched, this having made desolate car,
[1071]	εἴκουσ' ἀνάγκη τῇδε καίνισον ζυγόν. yielding to necessity to this renew yoke.

Chor

Strophe 1

[1072] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ πόποι δᾶ. otototoi popoi da.
[1073]	ὦπολλον ὦπολλον. O Apollo O Apollo.
[1074] [Χορός]:	τί ταῦτ' ἀνωτότυξας ἀμφὶ Λοξίου; why these you cried aloud about of Loxias;
[1075]	οὐ γὰρ τοιοῦτος ὥστε θρηνητοῦ τυχεῖν. not for such so as of lamentable to obtain.

Antistrophe 1

[1076] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοῖ πόποι δᾶ. otototoi popoi da.
[1077]	ὦπολλον ὦπολλον. O Apollo O Apollo.
[1078] [Χορός]:	ἡ δ' αὖτε δυσφημοῦσα τὸν θεὸν καλεῖ the but again speaking ill the god calls
[1079]	οὐδὲν προσήκοντ' ἐν γόοις παραστατεῖν. nothing fitting in laments to stand by.

Strophe 2

- [1080] [Κασάνδρα]: Ἄπολλον Ἄπολλον
Apollo Apollo
- [1081] ἀγυιάτ', ἀπόλλων ἐμός.
street|guardian, Apollo my.
- [1082] ἀπώλεσας γὰρ οὐ μόλις τὸ δεύτερον.
you|destroyed for not with|difficulty the second.
- [1083] [Χορός]: χρήσιν ἔοικεν ἀμφὶ τῶν αὐτῆς κακῶν.
to|proclaim seems about the of|her|self of|evils.
- [1084] μένει τὸ θεῖον δουλίᾳ περ ἐν φρενί.
remains the divine in|slavery indeed in mind.

Antistrophe 2

- [1085] [Κασάνδρα]: Ἄπολλον Ἄπολλον
Apollo Apollo
- [1086] ἀγυιάτ', ἀπόλλων ἐμός.
street|guardian, Apollo my.
- [1087] ἄ ποῖ ποτ' ἥγαγές με; πρὸς ποῖαν στέγην;
ah whither ever you|led me; toward what roof;
- [1088] [Χορός]: πρὸς τὴν Ἀτρειδῶν· εἰ σὺ μὴ τὸδ' ἐννοεῖς,
toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,
- [1089] ἐγὼ λέγω σοι· καὶ τὰδ' οὐκ ἐρεῖς ψύθῃ.
I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

Strophe 3

- [1090] [Κασάνδρα]: μισόθρον μὲν οὖν, πολλὰ συνίστορα
god|hating but now, many co|witness
- [1091] αὐτόφονα κακὰ κατατόμα,
self|slain evils head|cut,
- [1092] ἀνδρσφαγεῖον καὶ πεδορραντήριον.
man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.
- [1093] [Χορός]: ἔοικεν εὖρις ἢ ξένη κυνὸς δίκην
seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner
- [1094] εἶναι, ματεύει δ' ὧν ἀνευρήσει φόνον.
to|be, searches but of|which she|will|find murder.

Antistrophe 3

- [1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι γὰρ τοῖσδ' ἐπιπείθομαι·
by|witnessings for to|these I|am|persuaded·
- [1096] κλαίόμενα τάδε βρέφη σφαγὰς,
weeping these infants slaughters,
- [1097] ὀπτάς τε σάρκας πρὸς πατρός βεβρωμένας.
roasted and flesh by father having|eaten.
- [1098] [Χορός]: τὸ μὲν κλέος σοῦ μαντικὸν πεπυσμένοι
the indeed fame of|you prophetic having|learned
- [1099] ἦμεν· προφῆτας δ' οὐτινας ματεύομεν.
we|were· prophets but no|ones we|search.

Strophe 4

- [1100] [Κασάνδρα]: ἰὼ πόποι, τί ποτε μήδεται;
io popoi, what ever is|planning;
- [1101] τί τόδε νέον ἄχος μέγα
what this new grief great
- [1102] μέγ' ἐν δόμοισι τοῖσδε μήδεται κακὸν
greatly in houses these is|planning evil

[1103] ἄφερτον φίλοισιν, δυσίατον; ἀλκὰ δ’
 unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but

[1104] ἐκὰς ἀποστατεῖ.
 far stands|aloof.

[1105] [Χορός]: τούτων ἄιδρίς εἰμι τῶν μαντευμάτων.
 of|these unknowing I|am of|the oracles.

[1106] ἐκεῖνα δ’ ἔγνων· πᾶσα γὰρ πόλις βοᾷ.
 those but I|knew· every for city shouts.

Antistrophe 4

[1107] [Κασάνδρα]: ἰὼ τάλαινα, τόδε γὰρ τελεῖς,
 io wretched, this for you|complete,

[1108] τὸν ὁμοδέμνιον πόσιν
 the same|bed husband

[1109] λουτροῖσι φαιδρύνασα— πῶς φράσω τέλος;
 with|baths having|made|bright— how I|will|say end;

[1110] τάχος γὰρ τόδ’ ἔσται· προτείνει δὲ χεῖρ ἐκ
 speed for this will|be· stretches|out but hand from

[1111] χερὸς ὀρέγματα.
 of|hand stretchings.

[1112] [Χορός]: οὐπω ξυνῆκα· νῦν γὰρ ἐξ αἰνιγμάτων
 not|yet I|have|understood· now for out|of riddles

[1113] ἐπαργέμοισι θεσφάτοις ἀμηχανῶ.
 with|bright oracles I|am|at|a|loss.

Strophe 5

[1114] [Κασάνδρα]: ἔ ἔ, παπαῖ παπαῖ, τί τόδε φαίνεται;
 eh eh, papae papae, what this appears;

[1115] ἦ δίκτυόν τί γ’ Ἴδου;
 indeed net something indeed of|Hades;

[1116] ἀλλ’ ἄρκυς ἡ ξύνευνος, ἡ ξυναιτία
 but net the with|bed, the co|cause

[1117] φόνου. στάσις δ’ ἀκόρετος γένει
 of|murder. faction but insatiate for|race

[1118] κατολολυξάτω θύματος λευσίμου.
 let|it|how|a|loud of|victim acceptable.

[1119] [Χορός]: ποῖαν Ἑρινὺν τήνδε δώμασιν κέλη
 which Erinys this in|houses you|may|summon

[1120] ἐπορθιάζειν; οὐ με φαιδρύνει λόγος.
 to|raise|a|shout; not me brightens word.

[1121] ἐπὶ δὲ καρδίαν ἔδραμε κροκοβαφῆς
 upon but heart ran saffron|dyed

[1122] σταγῶν, ἅτε καιρία πτώσιμος
 drop, as timely falling

[1123] ξυνανύτει βίου δύντος αὐγαῖς·
 brings|to|an|end of|life of|sinking with|rays·

[1124] ταχεῖα δ’ ἅτα πέλει.
 swift but ruin is.

Antistrophe 5

[1125] [Κασάνδρα]: ἄ ἄ, ἰδοὺ ἰδοὺ· ἄπεχε τῆς βοῶς
 ah ah, behold behold· keep|away of|the cow

[1126] τὸν ταῦρον· ἐν πέπλοις
 the bull· in robes

[1127] μελαγκέρω λαβοῦσα μηχανήματι
 with|black|horned having|taken with|contrivance

[1128] τύπτει· πίτνει δ' ἐν ἐνύδρῳ τεύχει.
strikes· falls but in watery vessel.

[1129] δολοφόνου λέβητος τύχαν σοι λέγω.
of|murderous of|cauldron fate to|you I|say.

[1130] [Χορός]: οὐ κομπάσαιμ' ἂν θεσφάτων γνώμων ἄκρος
not I|might|boast would of|oracles judge supreme

[1131] εἶναι, κακῶ δέ τῳ προσεικάζω τάδε.
to|be, to|an|evil but to|some I|liken these.

[1132] ἀπὸ δὲ θεσφάτων τίς ἀγαθὰ φάτις
from but of|oracles who good report

[1133] βροτοῖς τέλλεται; κακῶν γὰρ διαὶ
to|mortals is|brought|to|pass; of|evils for through

[1134] πολυεπεῖς τέχναι θεσπιῶδον
many|worded arts prophet|singing

[1135] φόβον φέρουσιν μαθεῖν.
fear they|bring to|learn.

Strophe 6

[1136] [Κασάνδρα]: ἰὼ ἰὼ ταλαίνας κακόποτμοι τύχαι·
io io wretched ill|fated fortunes·

[1137] τὸ γὰρ ἐμὸν θροῶ πάθος ἐπεγχύδαν.
the for my I|proclaim suffering in|flood.

[1138] ποῖ δὴ με δεῦρο τὴν τάλαιναν ἦγαγες;
whither indeed me hither the wretched you|led;

[1139] οὐδέν ποτ' εἰ μὴ ξυνθανομένην. τί γάρ;
nothing ever if not dying|together. what for;

[1140] [Χορός]: φρενομανῆς τις εἶ θεοφόρητος, ἀμ|φὶ
mind|mad someone you|are god|borne, around

[1141] δ' αὐτὰς θροεῖς
but of|your|self you|cry|aloud

[1142] νόμον ἄνομον, οἷά τις ξουθα
law|custom lawless, such|as someone twittering

[1143] ἀκόρετος βοᾶς, φεῦ, ταλαίνας φρεσίν
insatiate cry, alas, to|wretched minds

[1144] ἴτυν ἴτυν στένουσ' ἀμφιθαλῇ κακοῖς
Ityn Ityn groaning both|parents|reared with|evils

[1145] ἀηδὼν βίον.
nightingale life.

Antistrophe 6

[1146] [Κασάνδρα]: ἰὼ ἰὼ λιγείας μόρον ἀηδόνης·
io io clear|voiced fate of|nightingale·

[1147] περέβαλον γὰρ οἱ πτεροφόρον δέμας
threw|around for to|her wing|bearing body

[1148] θεοὶ γλυκύν τ' αἰῶνα κλαυμάτων ἄτερ·
gods sweet and lifetime of|weeping without·

[1149] ἐμοὶ δὲ μῖμνει σχισμὸς ἀμφήκει δορί.
to|me but remains gash with|double|edged spear.

[1150] [Χορός]: πόθεν ἐπισύτους θεοφόρους τ' ἔχεις
whence onrushing god|bearing and you|have

[1151] ματαίους δύας,
vain pains,

[1152] τὰ δ' ἐπίφοβα δυσφάτω κλαγγᾷ
the but fear|bringing with|ill|spoken cry

[1153] μελοτυπεῖς ὁμοῦ τ' ὀρθοῖς ἐν νόμοις;
you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;

[1154] πόθεν ὄρους ἔχεις θεσπεσίας ὁδοῦ
whence tokens you|have of|divine|sounding road

[1155] κακορρήμονας;
evil|speaking;

Strophe 7

[1156] [Κασάνδρα]: ἰὼ γάμοι γάμοι Πάριδος ὀλέθριοι φίλων.
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.
[1157] ἰὼ Σκαμάνδρου πάτριον ποτόν.
woe of|Scamander ancestral drink.
[1158] τότε μὲν ἀμφὶ σὰς αἰόνας τάλαιν'
then indeed around your eddies wretched
[1159] ἤνυτόμαν τροφαῖς·
I|feasted with|foods·
[1160] νῦν δ' ἀμφὶ Κωκυτόν τε κάχερουσίους
now but around Cocytus and and|Acherusian
[1161] ὄχθας ἔοικα θεσπιωδήσειν τάχα.
banks I|seem to|prophet|sing soon.
[1162] [Χορός]: τί τόδε τορὸν ἄγαν ἔπος ἐφημίσω;
what this clear very word you|spoke;
[1163] νεόγονος ἂν αἴων μάθοι.
new|born indeed lifetime might|learn.
[1164] πέπληγμαι δ' ὑπὰὶ δάκει φοινίῳ
I|am|struck but under bite bloody
[1165] δυσαλγεῖ τύχᾳ μινυρὰ κακὰ θεοομένας,
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,
[1166] θραύματ' ἐμοὶ κλύειν.
shatterings for|me to|hear.

Antistrophe 7

[1167] [Κασάνδρα]: ἰὼ πόνοι πόνοι πόλεος ὀλομένας τὸ πᾶν.
io labors labors of|city being|destroyed the whole.
[1168] ἰὼ πρόπυργοι θυσίαι πατρὸς
io fore|tower sacrifices of|father
[1169] πολυκανεῖς βοτῶν ποιονόμων· ἄκος δ'
many|burning of|cattle pasture|tenders· remedy but
[1170] οὐδὲν ἐπήρκεσαν
nothing they|helped
[1171] τὸ μὴ πόλιν μὲν ὥσπερ οὖν ἔχει παθεῖν.
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.
[1172] ἐγὼ δὲ θερμόνους τάχ' ἐν πέδῳ βαλῶ.
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.
[1173] [Χορός]: ἐπόμενα προτέροισι τάδ' ἐφημίσω.
following to|earlier these I|spoke.
[1174] καὶ τίς σε κακοφρονῶν τίθη||σι
and who you ill|minded setting
[1175] δαίμων ὑπερβαρὴς ἐμπίτνων
daimon over|heavy falling|upon
[1176] μελίζειν πάθη γοερὰ θανατοφόρα.
to|sing sufferings lamentable death|bearing.
[1177] τέρμα δ' ἀμηχανῶ.
end but I|am|at|a|loss.

Episode

[1178] [Κασάνδρα]: καὶ μὴν ὁ χρησμὸς οὐκέτ' ἐκ καλυμμάτων
and indeed the oracle no|longer out|of veils
[1179] ἔσται δεδορκῶς νεογάμου νύμφης δίκην·
will|be having|looked of|newly|wed bride in|the|manner·

- [1180] λαμπρὸς δ' ἔοικεν ἡλίου πρὸς ἀντολὰς
bright but seems of|sun toward risings
- [1181] πνέων ἐσάξειν, ὥστε κύματος δίκην
blowing to|chant, so|that of|wave in|the|manner
- [1182] κλύζειν πρὸς αὐγὰς τοῦδε πήματος πολὺ
to|dash toward rays of|this woe much
- [1183] μεῖζον· φρενώσω δ' οὐκέτ' ἐξ αἰνιγμάτων.
greater· I|will|instruct but no|longer out|of riddles.
- [1184] καὶ μαρτυρεῖτε συνδρόμῳ ἵχνος κακῶν
and bear|witness together trace of|evils
- [1185] ῥινηλατούσῃ τῶν πάλαι πεπραγμένων.
to|the|sniffing of|the formerly things|done.
- [1186] τὴν γὰρ στέγην τήνδ' οὔ ποτ' ἐκλείπει χορὸς
the for roof this never leaves chorus
- [1187] ξύμφθογος οὐκ εὖφωνος· οὐ γὰρ εὖ λέγει.
sounding|together not well|sounding· not for well it|speaks.
- [1188] καὶ μὴν πεπωκώς γ', ὥς θρασύνεσθαι πλέον,
and indeed having|drunk indeed, so|as to|become|bold more,
- [1189] βρότειον αἷμα κῶμος ἐν δόμοις μένει,
mortal blood revel in houses remains,
- [1190] δύσπεμπτος ἔξω, συγγόνων Ἑρινύων.
hard|to|send|out out, of|kinsfolk Erinyes.
- [1191] ὕμνοισι δ' ὕμνον δώμασιν προσήμεναι
they|hymn but hymn in|houses sitting|near
- [1192] πρῶταρχον ἄτην· ἐν μέρει δ' ἀπέπτυσαν
first|origin ruin· in turn but they|spat|out
- [1193] εὐνὰς ἀδελφοῦ τῷ πατοῦντι δυσμενεῖς.
beds of|brother to|the treading hostile.
- [1194] ἥμαρτον, ἢ θηρῶ τι τοξότης τις ὤς;
I|erred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] ἢ ψευδόμαντις εἰμι θυροκόπος φλέδων;
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] ἐκμαρτύρησον προυμόσας τό μ' εἰδέναι
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] λόγῳ παλαιὰς τῶνδ' ἁμαρτίας δόμων.
by|word old of|these sins of|houses.
- [1198] [Χορός]: καὶ πῶς ἂν ὄρκος, πῆγμα γενναίως παγέν,
and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] παιῶνιον γένοιτο; θαυμάζω δέ σου,
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] πόντου πέραν τραφεῖσαν ἀλλόθρου πόλιν
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] κυρεῖν λέγουσαν, ὥσπερ εἰ παρεστάτεις.
to|hit saying, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: μάντις μ' Ἀπόλλων τῷδ' ἐπέστησεν τέλει.
prophet me Apollo to|this set|over in|office.
- [1203] προτοῦ μὲν αἰδῶς ἦν ἐμοὶ λέγειν τάδε.
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: μῶν καὶ θεός περ ἰμέρῳ πεπληγμένος;
surely|not and god indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] ἀβρύνεται γὰρ πᾶς τις εὖ πράσσων πλέον.
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: ἀλλ' ἦν παλαιστής κάρτ' ἐμοὶ πνέων χάριν.
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: ἦ καὶ τέκνων εἰς ἔργον ἦλθετον νόμῳ;
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: ξυναινέσασα Λοξίαν ἐψευσάμην.
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: ἦδη τέχναισιν ἐνθέοις ἡρημένη;
already by|arts inspired having|been|chosen;

[1210] [Κασάνδρα]: ἤδη πολίταις πάντ' ἐθέσπιζον πάθη.
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.

[1211] [Χορός]: πῶς δῆτ' ἄνατος ἦσθα Λοξίου κότῳ;
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;

[1212] [Κασάνδρα]: ἔπειθ' οὐδέν' οὐδέν, ὥς τὰδ' ἥμπλακον.
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.

[1213] [Χορός]: ἡμῖν γε μὲν δὴ πιστὰ θεσπίζειν δοκεῖς.
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophecy you|seem.

[1214] [Κασάνδρα]: ἰοὺ ἰοὺ, ὦ ὦ κακά.
io io, ah ah evils.

[1215] ὑπ' αὖ με δεινὸς ὀρθομαντείας πόνος
under again me terrible of|straight|prophecy labor

[1216] στροβεῖ ταρασσών φροιμίους δυσφροιμίους.
whirls troubling with|preludes ill|preludes.

[1217] ὁρᾶτε τοῦσδε τοὺς δόμοις ἐφημένους
see these the in|houses sitting|upon

[1218] νέους, ὀνείρων προσφερεῖς μορφώμασιν;
youths, of|dreams akin forms;

[1219] παῖδες θανόντες ὥσπερ εἰς πρὸς τῶν φίλων,
children having|died as|if from of the|friends,

[1220] χεῖρας κρεῶν πλήθοντες οἰκείας βορᾶς,
hands of|meats filling of|own of|food,

[1221] σὺν ἐντέροις τε σπλάγχν', ἐποίκτιστον γέμος,
with entrails and innards, most|piteous burden,

[1222] πρέπουσ' ἔχοντες, ὧν πατὴρ ἐγεύσατο.
fitting having, of|which father tasted.

[1223] ἐκ τῶνδε ποινὰς φημι βουλευεῖν τινὰ
out|of these penalties I|say to|plan someone

[1224] λέοντ' ἀναλκιν ἐν λέχει στρωφόμενον
lion cowardly in bed rolling

[1225] οἰκουρόν, οἷμοι, τῷ μολόντι δεσπότη
house|watcher, alas, to|the having|come master

[1226] ἐμῷ· φέρειν γὰρ χρή τὸ δούλιον ζυγόν·
to|my· to|bear for must the slavish yoke·

[1227] νεῶν τ' ἀπαρχὸς Ἰλίου τ' ἀναστάτης
of|ships and first|leader of|Ilium and overthrower

[1228] οὐκ οἶδεν οἷα γλῶσσα μισητῆς κυνὸς
not knows what|sort|of tongue of|hateful dog

[1229] λείξασα κάκτείνασα φαιδρὸν οὖς, δίκην
having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner

[1230] Ἄτης λαθραίου, τεύξεται κακῇ τύχῃ.
of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.

[1231] τοιάδε τόλμα· θῆλυς ἄρσενος φονεὺς
such daring· female of|male killer

[1232] ἔστιν. τί νιν καλοῦσα δυσφιλὲς δάκος
is. what her calling hateful bite

[1233] τύχοιμ' ἄν; ἀμφίσβαιναν, ἢ Σκύλλαν τινὰ
might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some

[1234] οἰκοῦσαν ἐν πέτραισι, ναυτίλων βλάβην,
dwelling in rocks, of|sailors harm,

[1235] θύουσιν Ἄιδου μητέρ' ἄσπονδόν τ' Ἄρη
sacrificing to|Hades mother implacable and of|Ares

[1236] φίλοις πνέουσιν; ὥς δ' ἐπωλόλυστο
to|friends breathing; as but has|cried|aloud

[1237] ἡ παντότολμος, ὥσπερ ἐν μάχῃ τροπῇ,
the all|daring, just|as in of|battle turn,

[1238] δοκεῖ δὲ χαίρειν νοστήμῳ σωτηρίᾳ.
seems but to|rejoice in|homecoming safety.

[1239] καὶ τῶνδ' ὅμοιον εἴ τι μὴ πείθω· τί γάρ;
and of|these similar if anything not I|persuade· what for;

- [1240] τὸ μέλλον ἥξει. καὶ σύ μ' ἐν τάχει παρὼν
the future will|come. and you me in speed being|present
- [1241] ἄγαν γ' ἀληθόμαντιν οἰκτίρας ἐρεῖς.
too|much indeed true|prophet having|pitied you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν μὲν Θυέστου δαῖτα παιδεῖων κρεῶν
the indeed of|Thyestes feast of|children of|meats
- [1243] ξυνῆκα καὶ πέφρικα, καὶ φόβος μ' ἔχει
I|understood and I|have|shuddered, and fear me holds
- [1244] κλύοντ' ἀληθῶς οὐδὲν ἐξηκασμένα.
hearing truly nothing exaggerated.
- [1245] τὰ δ' ἄλλ' ἀκούσας ἐκ δρόμου πεσὼν τρέχω.
the but other having|heard out|of course having|fallen I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός σέ φημ' ἐπόψεσθαι μόρον.
of|Agamemnon you I|say to|behold doom.
- [1247] [Χορός]: εὐφημον, ὦ τάλαινα, κοίμησον στόμα.
hush, O wretched, put|to|sleep mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἀλλ' οὐτι παιῶν τῷδ' ἐπιστατεῖ λόγῳ.
but not|at|all paeon to|this presides speech.
- [1249] [Χορός]: οὐκ, εἴπερ ἔσται γ'. ἀλλὰ μὴ γένοιτό πως.
not, if|indeed will|be indeed. but not might|come|to|be somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ μὲν κατεύχῃ, τοῖς δ' ἀποκτείνειν μέλει.
you indeed you|invoke, to|the but to|kill is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος πρὸς ἀνδρὸς τοῦτ' ἄγος πορσύνεται;
of|whom by of|man this crime is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἦ κάρτα τάρ' ἂν παρεκόπης χρησμάτων ἐμῶν
indeed very then indeed you|are|distracted of|oracles of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ γὰρ τελοῦντος οὐ ξυνῆκα μηχανήν.
of for the|accomplishing not I|understood device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ μὴν ἄγαν γ' Ἑλλήν' ἐπίσταμαι φάτιν.
and indeed very indeed Greek I|know speech.
- [1255] [Χορός]: καὶ γὰρ τὰ πυθόκραντα· δυσμαθῇ δ' ὅμως.
and for the Pytho|ordained. hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: παπαῖ, οἶον τὸ πῦρ· ἐπέρχεται δέ μοι.
papae, what|a the fire. comes|upon but to|me.
- [1257] ὅτοτοϊ, Λύκει' Ἀπολλον, οἱ ἐγὼ ἐγώ.
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] αὕτη δίπους λέαινα συγκοιμωμένη
this two|footed lioness lying|with
- [1259] λύκῳ, λέοντος εὐγενοῦς ἀπουσίᾳ,
with|wolf, of|lion well|born in|absence,
- [1260] κτενεῖ με τὴν τάλαιναν· ὥς δὲ φάρμακον
will|kill me the wretched. as but drug
- [1261] τεύχουσα κάμοῦ μισθὸν ἐνθήσειν κότῳ
preparing and|of|me wage to|put|in with|wrath
- [1262] ἐπεύχεται, θήγουσα φωτὶ φάσγανον
prays, sharpening for|man sword
- [1263] ἐμῆς ἀγωγῆς ἀντιτείσσασθαι φόνον.
of|my leading to|repay murder.
- [1264] τί δῆτ' ἐμαυτῆς καταγέλωτ' ἔχω τάδε,
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] καὶ σκήπτρα καὶ μαντεῖα περὶ δέρη στέφῃ;
and staves and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] σὲ μὲν πρὸ μοίρας τῆς ἐμῆς διαφθερῶ.
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] ἵτ' ἐς φθόρον· πεσόντα γ' ὦδ' ἀμείβομαι.
go into ruin. having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] ἄλλην τιν' ἄτης ἀντ' ἐμοῦ πλουτίζετε.
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] ἰδοὺ δ' Ἀπόλλων αὐτὸς ἐκδύων ἐμὲ
behold but Apollo himself stripping me

- [1270] χρηστηρίαν ἑσθῆτ', ἔποπτεύσας δέ με
oracular robe, having|overseen but me
- [1271] κὰν τοῖσδε κόσμοις καταγελωμένην μέγα
and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] φίλων ὑπ' ἐχθρῶν οὐ διχορρόπως, μάτην—
of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] καλουμένη δὲ φοιτᾷς ὡς ἀγύρτρια
being|called but roving as beggar|woman
- [1274] πτωχὸς τάλαινα λιμοθνῆς ἦνεσχόμεν—
beggar wretched starving I|endured—
- [1275] καὶ νῦν ὁ μάντις μάντιν ἐκπράξας ἐμὲ
and now the seer prophetess having|done|away|with me
- [1276] ἀπήγαγ' ἐς τοιάσδε θανασίμους τύχας.
he|led|away into such|as|these deadly fortunes.
- [1277] βωμοῦ πατρῶου δ' ἀντ' ἐπίξηνον μένει,
of|altar ancestral but instead|of chopping|block waits,
- [1278] θερμῷ κοπέϊσης φοινίῳ προσφάγματι.
with|warm of|having|been|cut with|bloody sacrifice.
- [1279] οὐ μὴν ἄτιμοί γ' ἐκ θεῶν τεθνήξομεν.
not indeed dishonored indeed from of|gods we|shall|die.
- [1280] ἦξει γὰρ ἡμῶν ἄλλος αὖ τιμάορος,
will|come for of|us another again avenger|of|honor,
- [1281] μητροκτόνον φίτυμα, ποινάτωρ πατρός·
mother|slaying offspring, avenger of|father·
- [1282] φυγὰς δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος
exile but wanderer of|this land out|cast
- [1283] κάτεισιν, ἄτας τάσδε θριγκῶσων φίλοις·
goes|down, of|ruins these crowning for|friends·
- [1284] ὁμώμοται γὰρ ὄρκος ἐκ θεῶν μέγας,
has|been|sworn for oath from of|gods great,
- [1285] ἄξειν νιν ὑπτίασμα κειμένου πατρός.
to|lead him suppliant|gesture of|lying of|father.
- [1286] τί δῆτ' ἐγὼ κάτοικτος ᾧδ' ἀναστένω;
what then I accursed thus I|groan;
- [1287] ἐπεὶ τὸ πρῶτον εἶδον Ἰλίου πόλιν
since the first I|saw of|Ilium city
- [1288] πράξασαν ὡς ἔπραξεν, οἱ δ' εἶλον πόλιν
having|done as did, who but took city
- [1289] οὕτως ἀπαλλάσσουσιν ἐν θεῶν κρίσει,
thus they|depart in of|gods judgment,
- [1290] ἰοῦσα πράξω· τλήσομαι τὸ κατθανεῖν.
going I|will|do· I|will|endure the to|die.
- [1291] Ἄιδου πύλας δὲ τάσδ' ἐγὼ προσεννέπω·
of|Hades gates but these I I|address·
- [1292] ἐπεύχομαι δὲ καιρίας πληγῆς τυχεῖν,
I|pray but of|timely of|blow to|obtain,
- [1293] ὥς ἀσφάδαστος, αἱμάτων εὐθνησίμων
so|that without|spasm, of|bloods of|easy|death
- [1294] ἀπορρύντων, ὄμμα συμβάλω τόδε.
of|having|flowed|off, eye I|may|bring|together this.
- [1295] [Χορός]: ὦ πολλὰ μὲν τάλαινα, πολλὰ δ' αὖ σοφῇ
O many indeed wretched, many but again wise
- [1296] γύναι, μακρὰν ἔτεινας. εἰ δ' ἐτητύμως
woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] μόρον τὸν αὐτῆς οἶσθα, πῶς θεηλάτου
doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] βοὸς δίκην πρὸς βωμὸν εὐτόλμως πατεῖς;
of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: οὐκ ἔστ' ἄλυξίς, οὔ, ξένοι, χρόνον πλέω.
not is escape, no, strangers, time I|sail.

[1300] [Χορός]: ὁ δ' ὕστατός γε τοῦ χρόνου πρεσβεύεται,
the but latest indeed of|the time is|preferred,

[1301] [Κασάνδρα]: ἦκει τόδ' ἡμαρ· σμικρὰ κερδανῶ φυγῇ.
has|come this day· little I|will|gain by|flight.

[1302] [Χορός]: ἀλλ' ἴσθι τλήμων οὗς' ἀπ' εὐτόλμου φρενός.
but know enduring being from bold of|mind.

[1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς ἀκούει ταῦτα τῶν εὐδαιμόνων.
no|one hears these of|the fortunate.

[1304] [Χορός]: ἀλλ' εὐκλεῶς τοι κατθανεῖν χάρις βροτῷ.
but gloriously indeed to|die grace for|mortal.

[1305] [Κασάνδρα]: ἰὼ πάτερ σοῦ σῶν τε γενναίων τέκνων.
io father of|you of|your and noble of|children.

[1306] [Χορός]: τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίς σ' ἀποστρέφει φόβος;
what but is thing; who you turns|away fear;

[1307] [Κασάνδρα]: φεῦ φεῦ.
alas alas.

[1308] [Χορός]: τί τοῦτ' ἔφευξας; εἴ τι μὴ φρενῶν στύγος.
what this you|fled; if anything not of|wits hatred.

[1309] [Κασάνδρα]: φόνον δόμοι πνέουσιν αἱματοσταγῇ,
murder houses breathe blood|dripping,

[1310] [Χορός]: καὶ πῶς; τόδ' ὄζει θυμάτων ἐφεστίων.
and how; this smells of|sacrifices of|hearth.

[1311] [Κασάνδρα]: ὅμοιος ἀτμός ὥσπερ ἐκ τάφου πρέπει,
similar vapor just|as out|of tomb appears,

[1312] [Χορός]: οὐ Σύριον ἀγλίσμα δώμασιν λέγεις.
not Syrian ornament to|houses you|say.

[1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ' εἴμι κὰν δόμοισι κωκύσουσ' ἐμὴν
but I|will|go and|in houses about|to|wail my

[1314] Ἀγαμέμνονός τε μοῖραν. ἀρκείτω βίος.
of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.

[1315] ἰὼ ξένοι,
io strangers,

[1316] οὔτοι δυσοίζω θάμνον ὡς ὄρνις φόβω
not|at|all I|shrink bush as bird with|fear

[1317] ἄλλως· θανούσῃ μαρτυρεῖτέ μοι τόδε,
otherwise· to|me|dying bear|witness to|me this,

[1318] ὅταν γυνὴ γυναικὸς ἀντ' ἐμοῦ θάνῃ,
whenever woman of|woman instead|of me may|die,

[1319] ἀνὴρ τε δυσδάμαρτος ἀντ' ἀνδρὸς πέσῃ.
man and ill|wifed instead|of of|man may|fall.

[1320] ἐπιξενούμαι ταῦτα δ' ὡς θανουμένη.
I|append these but as dying.

[1321] [Χορός]: ὦ τλήμον, οἰκτίρω σε θεσφάτου μόρου.
O wretched, I|pity you of|fated of|doom.

[1322] [Κασάνδρα]: ἅπαξ ἔτ' εἰπεῖν ῥῆσιν οὐ θρήνον θέλω
once yet to|say speech not lament I|wish

[1323] ἐμὸν τὸν αὐτῆς. ἡλίω δ' ἐπέυχομαι
my the of|her|self. to|sun but I|pray

[1324] πρὸς ὕστατον φῶς τοῖς ἐμοῖς τιμαόροις
toward last light to|the my honor|avengers

[1325] ἐχθροῖς φονεῦσι τοῖς ἐμοῖς τίνειν ὁμοῦ,
to|enemies to|murderers to|the my to|pay together,

[1326] δούλῃς θανούσης, εὐμαροῦς χειρώματος.
of|slave|woman of|having|died, of|easy of|subjugation.

[1327] ἰὼ βρότεια πράγματα· εὐτυχοῦντα μὲν
io mortal things· prospering indeed

[1328] σκιά τις ἂν τρέψειεν· εἰ δὲ δυστυχῇ,
shadow someone would might|turn· if but may|be|unlucky,

[1329] βολαῖς ὑγρώσων σπόγγος ὤλεσεν γραφήν.
with|throws making|wet sponge destroyed writing.

[1330] καὶ ταῦτ' ἐκείνων μᾶλλον οἰκτίρω πολύ.
and these of|those more I|pity much.

Anapæste

- [1331] [Χορός]: τὸ μὲν εὖ πράσσειν ἀκόρεστον ἔφυ
the indeed well to|fare insatiate it|became
- [1332] πᾶσι βροτοῖσιν· δακτυλοδείκτων δ'
to|all mortals· of|finger|pointed but
- [1333] οὔτις ἀπειπὼν εἴργει μελάθρων,
no|one having|forbidden shuts|out from|halls,
- [1334] μηκέτ' ἐσέλθης, τάδε φωνῶν.
no|longer you|may|enter, these saying.
- [1335] καὶ τῷδε πόλιν μὲν ἐλεῖν ἔδοσαν
and to|this city indeed to|take they|gave
- [1336] μάκαρες Πριάμου·
blessed of|Priam·
- [1337] θεοτίμητος δ' οἴκαδ' ἰκάνει.
god|honored but homewards comes.
- [1338] νῦν δ' εἰ προτέρων αἶμ' ἀποτείσῃ
now but if of|former blood you|may|pay
- [1339] καὶ τοῖσι θανοῦσι θανὼν ἄλλων
and to|the having|died having|died of|others
- [1340] ποινὰς θανάτων ἐπικράνῃ,
penalties of|deaths you|may|accomplish,
- [1341] τίς ἄν ἐξεύξαιτο βροτῶν ἀσινεῖ
who would might|pray|out of|mortals unharmed
- [1342] δαίμονι φῦναι τὰδ' ἀκούων;
to|daemon to|be|born these hearing;
- [1343] [Αγαμέμνων]: ὦμοι, πέπληγμαι καιρίαν πληγὴν ἔσω.
alas, I|have|been|struck fatal blow within.
- [1344] [Χορός]: σῖγα· τίς πληγὴν αὐτεῖ καιρίως οὐτασμένος;
hush· who blow shouts fatally having|been|wounded;
- [1345] [Αγαμέμνων]: ὦμοι μάλ' αὖθις, δευτέραν πεπληγμένους.
alas very again, second having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: τοῦργον εἰργάσθαι δοκεῖ μοι βασιλέως οἰμώγμασιν.
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.
- [1347] ἀλλὰ κοινωσώμεθ' ἢν πως ἀσφαλῇ βουλευόμενα.
but let|us|share if somehow safe plans.
- [1348] —ἐγὼ μὲν ὑμῖν τὴν ἐμὴν γνώμην λέγω,
—I indeed to|you the my opinion I|say,
- [1349] πρὸς δῶμα δεῦρ' ἀστοῖσι κηρύσσειν βοήν. —
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.
- [1350] —ἐμοὶ δ' ὅπως τάχιστα γ' ἐμπεσεῖν δοκεῖ
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems
- [1351] καὶ πράγμ' ἐλέγχειν σὺν νεορρύτῳ ξίφει. —
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.
- [1352] —κάγῳ τοιούτου γνώματος κοινωνὸς ὦν
—and I of|such of|opinion sharer being
- [1353] ψηφίζομαί τι δρᾶν· τὸ μὴ μέλλειν δ' ἀκμή. —
I|vote something to|do· the not to|delay but point.
- [1354] —ὁρᾶν πάρεστι· φοριμιάζονται γὰρ ὥς
—to|see is|present· make|preludes for as
- [1355] τυραννίδος σημεῖα πράσσοντες πόλει. —
of|tyranny signs doing for|the|city.
- [1356] —χρονίζομεν γάρ. οἱ δὲ τῆς μελλοῦς κλέος
—we|delay for. those but of|the about|to|be fame
- [1357] πέδοι πατοῦντες οὐ καθεύδουσιν χερί. —
on|the|ground treading not they|sleep with|hand.

- [1358] —οὐκ οἶδα βουλῆς ἥστινος τυχῶν λέγω.
—not I|know of|counsel of|which having|chanced I|speak.
- [1359] τοῦ δρῶντός ἐστι καὶ τὸ βουλευῆσαι πέρι. —
of|the doing is and the to|deliberate about.
- [1360] —κάγῳ τοιοῦτός εἰμ', ἐπεὶ δυσμηχανῶ
—and|I such I|am, since I|am|at|a|loss
- [1361] λόγοισι τὸν θανόντ' ἀνιστάναι πάλιν. —
with|words the having|died to|raise|up again.
- [1362] —ἦ καὶ βίον τείνοντες ὥδ' ὑπείξομεν
—indeed and life stretching thus we|will|yield
- [1363] δόμων καταισχυνηῖροι τοῖσδ' ἡγουμένοις; —
of|houses to|disgracers to|these leading;
- [1364] —ἀλλ' οὐκ ἀνεκτόν, ἀλλὰ κατθανεῖν κρατεῖ.
—but not bearable, but to|die prevails.
- [1365] πεπαιτέρα γὰρ μοῖρα τῆς τυραννίδος. —
more|gentle for share|fate of|the tyranny.
- [1366] —ἦ γὰρ τεκμηρίοισιν ἐξ οἰμωγμάτων
—indeed for with|proofs out|of of|wailings
- [1367] μαντευσόμεσθα τάνδρὸς ὡς ὀλωλότος; —
we|will|divine of|the|man that having|perished;
- [1368] —σάφ' εἰδότας χρή τῶνδε θυμοῦσθαι πέρι.
—clearly having|known it|is|necessary of|these to|be|angered about.
- [1369] τὸ γὰρ τοπάζειν τοῦ σάφ' εἰδέναι δίχα. —
the for to|guess of|the clearly to|know apart.
- [1370] —ταύτην ἐπαινεῖν πάντοθεν πληθύνομαι,
—this to|praise from|all|sides I|am|in|the|majority,
- [1371] τρανῶς Ἀτρείδην εἰδέναι κυροῦνθ' ὅπως.
clearly the|Atreid to|know being|confirmed how.
- [1372] [Κλυταιμῆστρα]: πολλῶν πάροιθεν καιρίως εἰρημένων
of|many beforehand opportunely of|having|been|said
- [1373] τάναντί' εἰπεῖν οὐκ ἐπαισχυνηθήσομαι.
the|opposite to|say not I|will|be|ashamed.
- [1374] πῶς γάρ τις ἐχθροῖς ἐχθρὰ πορσύνων, φίλοις
how for someone to|enemies hostile|things furnishing, to|friends
- [1375] δοκοῦσιν εἶναι, πημονῆς ἀρκύστατ' ἂν
they|seem to|be, of|misery net|setting would
- [1376] φράξειεν, ὕψος κρεῖσσον ἐκπηδήματος;
might|block, height stronger of|leaping|out;
- [1377] ἐμοὶ δ' ἄγων ὅδ' οὐκ ἀφρόντιστος πάλαι
to|me but contest this not unconsidered long|ago
- [1378] νείκης παλαιᾶς ἦλθε, σὺν χρόνῳ γε μῆν.
of|quarrel ancient came, with time indeed now.
- [1379] ἔστηκα δ' ἔνθ' ἔπαισ' ἐπ' ἐξεργασμένοις.
I|have|stood but where I|struck upon having|been|wrought.
- [1380] οὕτω δ' ἔπραξα, καὶ τὰδ' οὐκ ἀρνήσομαι.
thus but I|did, and these not I|will|deny.
- [1381] ὡς μήτε φεύγειν μήτ' ἀμύνεσθαι μόρον,
so|that not|even to|flee nor to|defend|one|self fate,
- [1382] ἄπειρον ἀμφίβληστρον, ὥσπερ ἰχθύων,
boundless casting|net, just|as of|fishes,
- [1383] περιστιχίζω, πλοῦτον εἵματος κακόν.
I|encircle, wealth of|garment evil.
- [1384] παίω δέ νιν δίς· κὰν δυοῖν οἰμωγμάτοιν
I|strike but him twice· and|in of|two wailings
- [1385] μεθῆκεν αὐτοῦ κῶλα· καὶ πεπτωκότι
he|let|go of|him|self limbs· and to|one|having|fallen
- [1386] τρίτην ἐπενδίδωμι, τοῦ κατὰ χθονὸς
third I|add|on, of|the down|upon earth
- [1387] Διὸς νεκρῶν σωτήρος εὐκταίαν χάριν.
of|Zeus of|dead of|saviour prayed|for grace.

[1388]	οὕτω τὸν αὐτοῦ θυμὸν ὀρμαίνει πεσών· thus the of him self spirit he stirs having fallen·
[1389]	κάκφυσιν ὀξεῖαν αἵματος σφαγὴν and blowing out sharp of blood slaughter
[1390]	βάλλει μ' ἐρεμνῇ ψακάδι φοινίας δρόσου, throws me with dark sprinkle of bloody dew,
[1391]	χαίρουσαν οὐδὲν ἥσσον ἢ διοςδότῳ rejoicing nothing less than given by Zeus
[1392]	γάνει σπορητὸς κάλυκος ἐν λοχεύμασιν. makes to glow seed sown of pod in birth throes.
[1393]	ὥς ᾧδ' ἐχόντων, πρέσβος Ἀργείων τόδε, as thus things being, eldership of Argives this,
[1394]	χαίροιτ' ἄν, εἰ χαίροιτ', ἐγὼ δ' ἐπεύχομαι. may you rejoice then, if may you rejoice, I but I pray.
[1395]	εἰ δ' ἦν πρεπόντων ὥστ' ἐπισπένδειν νεκρῷ, if but was of fitting so as to pour libations for a dead,
[1396]	τῷδ' ἂν δικαίως ἦν, ὑπερδίκως μὲν οὖν. for this would justly be, more than justly indeed now.
[1397]	τοσῶνδε κρατῆρ' ἐν δόμοις κακῶν ὅδε of so many mixing bowl in houses of evils this
[1398]	πλήσας ἀραίων αὐτὸς ἐκπίνει μολών. having filled of curses himself drinks off having come.
[1399] [Χορός]:	θαυμάζομέν σου γλῶσσαν, ὥς θρασύστομος, we marvel of you tongue, as bold of mouth,
[1400]	ἥτις τοιόνδ' ἐπ' ἀνδρὶ κομπάζεις λόγον. who that such upon man you boast speech.
[1401] [Κλυταμῆστρα]:	πειρᾶσθέ μου γυναικὸς ὥς ἀφράσμονος· try of me of a woman as foolish·
[1402]	ἐγὼ δ' ἀτρέστῳ καρδίᾳ πρὸς εἰδότας I but with fearless heart toward knowing
[1403]	λέγω· σὺ δ' αἰνεῖν εἴτε με ψέγειν θέλεις I say· you but to praise whether me to blame you want
[1404]	ὅμοιον. οὗτός ἐστιν Ἀγαμέμνων, ἐμὸς alike. this is Agamemnon, my
[1405]	πόσις, νεκρὸς δέ, τῇσδε δεξιᾷ χερὸς husband, dead but, of this right of hand
[1406]	ἔργον, δικαίως τέκτονος. τὰδ' ᾧδ' ἔχει. work, of just builder. these thus it has.

Chor

Strophe 1

[1407] [Χορός]:	τί κακόν, ὦ γύναι, what evil, O woman,
[1407b]	χθονοτρεφὲς ἐδανὸν ἢ ποτὸν earth bred eatable or drink
[1408]	πασαμένα ῥυτᾶς ἐξ ἀλὸς ὀρόμενον sprinkled of flowing out of of salt rising
[1409]	τόδ' ἐπέθου θύος, δημοθρόους τ' ἀράς; this you may set upon incense, public sounding and curses;
[1410]	ἀπέδικες ἀπέταμες· ἀπόπολις δ' ἔση you decided away you cut off· without city but you will be
[1411]	μῖσος ὄβριμον ἀστοῖς. hatred heavy for citizens.
[1412] [Κλυταμῆστρα]:	νῦν μὲν δικάζεις ἐκ πόλεως φυγὴν ἐμοὶ now indeed you judge out of city exile for me
[1413]	καὶ μῖσος ἀστῶν δημόθρους τ' ἔχειν ἀράς, and hatred of citizens public sounding and to have curses,

[1414]	οὐδὲν τότε ἄνδρὶ τῷδ' ἐναντίον φέρων· nothing then to the man this against bringing·
[1415]	ὃς οὐ προτιμῶν, ὥσπερ εἰ βοτοῦ μόρον, who not preferring, just as of cattle fate,
[1416]	μήλων φλεόντων εὐπόκοις νομεύμασιν, of flocks abounding with woolly pastures,
[1417]	ἔθυσεν αὐτοῦ παῖδα, φιλότατην ἐμοὶ he sacrificed his own child, dearest to me
[1418]	ᾠδῶν, ἐπωδὸν Ὀρηκίων ἀημάτων. labor, charm of Thracian songs.
[1419]	οὐ τοῦτον ἐκ γῆς τῇσδε χρεὴν σ' ἀνδρηλατεῖν, not this out of land of this it was necessary you to banish as a man,
[1420]	μιασμάτων ἄποιν'; ἐπήκοος δ' ἐμῶν of pollutions unavenged; hearkening but of my
[1421]	ἔργων δικαστῆς τραχὺς εἶ. λέγω δέ σοι deeds judge harsh you are. I say but to you
[1422]	τοιαῦτ' ἀπειλεῖν, ὥς παρεσκευασμένης such things to threaten, as having been prepared
[1423]	ἐκ τῶν ὁμοίων χειρὶ νικήσαντ' ἐμοῦ out of the of similar with hand having won of me
[1424]	ἄρχειν· ἐάν δὲ τοῦμπαλιν κραίνῃ θεός, to rule· if ever but the reverse may decide a god,
[1425]	γνώσῃ διδαχθεὶς ὁπὲ γοῦν τὸ σωφρονεῖν. you will know having been taught late at least the to be sensible.

Antistrophe 1

[1426] [Χορός]:	μεγαλόμητις εἶ, great in counsel you are,
[1426b]	περίφρονα δ' ἔλακες. ὥσπερ οὖν high minded but you spoke. just as then
[1427]	φονολιβεῖ τύχα φρὴν ἐπιμαίνεται, blood dripping with fortune mind is mad upon,
[1428]	λίπος ἐπ' ὀμμάτων αἵματος εὖ πρόπαι· grease upon of eyes of blood well appears·
[1429]	ἀτίετον ἔτι σὲ χρὴ στερομέναν φίλων dishonored yet you it is necessary being deprived of friends
[1430]	τύμμα τύμματι τεῖσαι. blow with blow to pay back.

Episode

[1431] [Κλυταιμῆστρα]:	καὶ τήνδ' ἀκούεις ὀρκίων ἐμῶν θέμιν· and this you hear of oaths of my sanction·
[1432]	μὰ τὴν τέλειον τῆς ἐμῆς παιδὸς Δίκην, by the perfect of the of my child justice,
[1433]	Ἄτην Ἐρινύν θ', αἴσι τόνδ' ἔσφαξ' ἐγώ, Ate Erinys and, by whom this I slew I,
[1434]	οὐ μοι φόβου μέλαθρον ἐλπίς ἐμπατεῖ, not to me of fear hall hope steps in,
[1435]	ἕως ἄν αἴθῃ πῦρ ἐφ' ἐστίας ἐμῆς so long as ever may burn fire upon of hearth of mine
[1436]	Αἰγισθος, ὥς τὸ πρόσθεν εὖ φρονῶν ἐμοί. Aegisthus, as the formerly well thinking for me.
[1437]	οὗτος γὰρ ἡμῖν ἀσπίς οὐ σμικρὰ θράσους. this for for us shield not small of boldness.
[1438]	κεῖται γυναικὸς τῇσδε λυμαντήριος, lies of woman of this destroyer,
[1439]	Χρυσείδων μείλιγμα τῶν ὑπ' Ἰλίῳ· of Chryseids soothing charm of the under Ilion·

[1440]	ἧ τ' αἰχμάλωτος ἦδε καὶ τερασκόπος	who and captive this and omen watcher
[1441]	καὶ κοινόλεκτρος τοῦδε, θεσφατηλόγος	and shared bed of this, oracle speaking
[1442]	πιστὴ ξύνευνος, ναυτίλων δὲ σελμάτων	faithful bedfellow, of sailors but of benches
[1443]	ἰσοτριβής. ἄτιμα δ' οὐκ ἐπραξάτην.	equal wearing. dishonors but not they did.
[1444]	ὁ μὲν γὰρ οὕτως, ἡ δέ τοι κύκνου δίκην	the indeed for thus, the but indeed of swan manner
[1445]	τὸν ὕστατον μέλψασα θανάσιμον γόον	the last having sung deadly lament
[1446]	κεῖται, φιλήτωρ τοῦδ'· ἐμοὶ δ' ἐπήγαγεν	lies, lover of this· to me but brought on
[1447]	εὐνῆς παροψώνημα τῆς ἐμῆς χλιδῆς.	of bed side purchase of the of my luxury.

Chor

Strophe 1

[1448] [Χορός]:	φεῦ, τίς ἄν ἐν τάχει, μὴ περιώδυνος,	alas, who ever in speed, not excessively painful,
[1449]	μηδὲ δεμνιοτήρης,	nor bed watching,
[1450]	μόλοι τὸν αἰεὶ φέρουσ' ἐν ἡμῖν	may come the always bringing in us
[1451]	Μοῖρ' ἀτέλευτον ὕπνον, δαμέντος	Fate unending sleep, of one having been subdued
[1452]	φύλακος εὐμενεστάτου καὶ	of watchman most kindly and
[1453]	πολλὰ τλάντος γυναικὸς διαί·	many of having endured of woman way of life·
[1454]	πρὸς γυναικὸς δ' ἀπέφθισεν βίον.	at the hands of woman but destroyed life.

Nachgesang 1

[1455] [Χορός]:	ἰὼ ἰὼ παράνους Ἑλένα	io io mad minded Helen
[1456]	μία τὰς πολλὰς, τὰς πάνυ πολλὰς	one the many, the very many
[1457]	ψυχὰς ὀλέσας' ὑπὸ Τροίᾳ.	souls having destroyed under Troy.
[1458]	νῦν δὲ τελέαν πολύμναστον ἐπηνθίσω	now but complete much remembered I will garland
[1460]	δι' αἷμ' ἀνιπτον. ἦ τις ἦν τότε ἐν δόμοις	through blood unwashed. indeed someone was then in houses
[1461]	ἔρις ἐρίδματος ἀνδρὸς οἰζύς.	strife of quarrelsome of man woe.

Anapäste

[1462] [Κλυταμήστρα]:	μηδὲν θανάτου μοῖραν ἐπεύχου	nothing of death share fate pray for
[1463]	τοῖσδε βαρυνθείς·	to these having been burdened·
[1464]	μηδ' εἰς Ἑλένην κότον ἐκτρέψης,	nor into Helen grudge you may turn,

[1465]	ὥς ἀνδρολέτειρ', ὥς μία πολλῶν as man slaying, as one of many
[1466]	ἀνδρῶν ψυχὰς Δαναῶν ὀλέσασ' of men souls of Danaans having destroyed
[1467]	ἀξύστατον ἄλγος ἔπραξεν. not to be reconciled pain wrought.

Antistrophe 1

[1468] [Χορός]:	δαῖμον, ὃς ἐμπίτνεις δώμασι καὶ διφυίῃοισι daemon, who fall upon houses and two raced
[1469]	Τανταλίδαισιν, to Tantalids,
[1470]	κράτος τ' ἰσόψυχον ἐκ γυναικῶν power and equal in spirit out of of women
[1471]	καρδιόδηκτον ἐμοὶ κρατύνεις. heart biting for me you strengthen.
[1472]	ἐπὶ δὲ σώματος δίκαν μοι upon but of body in the manner to me
[1473]	κόρακος ἐχθροῦ σταθεῖσ' ἐκνόμω of raven of enemy having stood unlawfully
[1474]	ὕμνον ὕμνεῖν ἐπεύχεται ~- hymn to hymn prays ~-

Anapästes

[1475] [Κλυταιμῆστρα]:	νῦν δ' ὠρῶσας στόματος γνώμην, now but you set straight of mouth opinion,
[1476]	τὸν τριπάρχυντον the thrice fat
[1477]	δαίμονα γέννης τῆσδε κικλήσκων. daemon of birth of this calling.
[1478]	ἐκ τοῦ γὰρ ἔρωσ αἵματολοιχὸς out of the for desire blood licking
[1479]	νεῖρα τρέφεται, πρὶν καταλῆξαι in vein is nourished, before to cease
[1480]	τὸ παλαιὸν ἄχος, νέος ἰχώρ. the old ache, new ichor.

Strophe 2

[1481] [Χορός]:	ἦ μέγαν οἰκονόμον indeed great steward
[1482]	δαίμονα καὶ βαρύμηνιν αἰνεῖς, daemon and heavy wrathful you praise,
[1483]	φεῦ φεῦ, κακὸν αἶνον ἀτηρᾶς alas alas, evil praise ruinous
[1484]	τύχας ἀκορέστου· fortunes of insatiate·
[1485]	ἰὴ ἰή, διὰ Διὸς io io, through of Zeus
[1486]	παναιτίου πανεργέτα· all causing all working·
[1487]	τί γὰρ βροτοῖς ἄνευ Διὸς τελεῖται; what for for mortals without of Zeus is accomplished;
[1488]	τί τῶνδ' οὐ θεόκραντὸν ἐστί; what of these not god accomplished is;

ephymn. 2

[1489]	[Χορός]:	ἰὼ ἰὼ βασιλεῦ βασιλεῦ,
		io io king king,
[1490]		πῶς σε δακρύσω;
		how you shall weep;
[1491]		φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;
		of mind out of friendly what at all may say;
[1492]		κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'
		you lie but of spider in web this
[1493]		ἄσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.
		with impious with death life breathing out.
[1494]		ὦμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον
		alas to me bed this unfree
[1495]		δολίῳ μόρῳ δαμῆις δάμαρτος
		by treacherous by doom having been subdued of wife
[1496]		ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.
		out of of hand with double edged with missile.

Anapæste

[1497]	[Κλυταιμῆστρα]:	αὐχεῖς εἶναι τόδε τοῦργον ἐμόν;
		you boast to be this the work mine;
[1498]		μηδ' ἐπιλεχθῆς
		nor you may be mentioned
[1499]		Ἄγαμεμνονίαν εἶναί μ' ἄλοχον.
		Agamemnonian to be me wife.
[1500]		φανταζόμενος δὲ γυναικὶ νεκροῦ
		appearing but to a woman of a dead man
[1501]		τοῦδ' ὁ παλαιὸς δριμύς ἀλάστωρ
		of this the old keen avenger
[1502]		Ἄτρεως χαλεποῦ θοινατῆρος
		of Atreus of harsh of banqueter
[1503]		τόνδ' ἀπέτεισεν,
		this one has paid back,
[1504]		τέλεον νεαρῶν ἐπιθύσας.
		complete to young having sacrificed upon.

Antistrophe 2

[1505]	[Χορός]:	ὥς μὲν ἀναίτιος εἶ
		as indeed blameless you are
[1506]		τοῦδε φόνου τίς ὁ μαρτυρήσων;
		of this of murder who the about to bear witness;
[1507]		πῶς πῶς; πατρώθεν δὲ συλλήπτωρ
		how how; from father but accomplice
[1508]		γένοιτ' ἂν ἀλάστωρ.
		might become would avenger.
[1509]		βιάζεται δ' ὁμοσπόροις
		is forced but by kindred
[1510]		ἐπιρροαῖσιν αἱμάτων
		with streams of blood
[1511]		μέλας Ἄρης, ὅποι δίκαν προβαίνων
		black Ares, whither justice advancing
[1512]		πάχνα κουροβόρῳ παρέξει.
		with frost youth devouring will provide.

Nachgesang 2

[1513]	[Χορός]:	ἰὼ ἰὼ βασιλεῦ βασιλεῦ,
		io io king king,
[1514]		πῶς σε δακρύσω;
		how you shall weep;
[1515]		φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;
		of mind out of friendly what at all may I say;
[1516]		κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'
		you lie but of spider in web this
[1517]		ἄσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.
		with impious with death life breathing out.
[1518]		ὦμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον
		alas to me bed this unfree
[1519]		δολίῳ μόρῳ δαμείς
		by treacherous by doom having been subdued
[1520]		ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.
		out of of hand with double edged with missile.

Anapæste

[1521]	[Κλυταμῆστρα]:	οὔτ' ἀνελεύθερον οἶμαι θάνατον
		neither unfree I think death
[1522]		τῷδε γενέσθαι.
		to this to become.
[1523]		οὐδὲ γὰρ οὗτος δολίαν ἄτην
		nor for this treacherous ruin
[1524]		οἴκοισιν ἔθηκ';
		in houses did place;
[1525]		ἀλλ' ἐμὸν ἐκ τοῦδ' ἔρνος ἀερθέν.
		but my out of this shoot having been raised.
[1526]		τὴν πολυκλαύτην Ἰφιγενεῖαν,
		the much wept Iphigenia,
[1527]		ἄξια δράσας ἄξια πάσχων
		worthy having done worthy suffering
[1528]		μηδὲν ἐν Ἅιδου μεγαλαυχεῖτω,
		nothing in of Hades let him boast,
[1529]		ξίφοδῃ λήτῳ,
		by sword wounded,
[1529b]		θανάτῳ τείσας ἅπερ ἤρξεν.
		with death having paid the very things he began.

Strophe 3

[1530]	[Χορός]:	ἀμηχανῶ φροντίδος στερηθεὶς
		I am helpless of care having been deprived
[1531]		εὐπάλαμον μέριμναν
		deft care
[1532]		ὅπα τράπωμαι, πίτνοντος οἴκου.
		whither I should turn, of falling of house.
[1533]		δέδοικα δ' ὄμβρου κτύπον δομοσφαλῇ
		I fear but of rain crash house shattering
[1534]		τὸν αἵματηρόν· ψακὰς δὲ λήγει.
		the bloody· drizzle but ceases.
[1535]		δίκην δ' ἐπ' ἄλλο πράγμα θηγάνει βλάβης
		penalty but upon other thing sharpens of harm
[1536]		πρὸς ἄλλαις θηγάναισι μοῖρα.
		besides other sharpenings fate.

ephymn 3

- [1537] [Χορός]: ἰὼ γᾶ γᾶ, εἴθ' ἔμ' ἐδέξω,
io earth earth, would|that me you|received,
- [1538] πρὶν τόνδ' ἐπιδεῖν ἀργυροτοίχου
before this|one to|behold of|silver|walled
- [1540] δροίτης κατέχοντα χάμευναν.
of|chamber occupying ground|bed.
- [1541] τίς ὁ θάψων νιν; τίς ὁ θρηνήσων;
who the about|to|bury him; who the about|to|lament;
- [1542] ἦ σὺ τόδ' ἔρξαι τλήσῃ, κτείνας'
truly you this to|do will|you|endure, having|killed
- [1543] ἄνδρα τὸν αὐτῆς ἀποκωκῦσαι
man the her|self to|lament
- [1545] ψυχῇ τ' ἄχαριν χάριν ἀντ' ἔργων
with|soul and ungracious favor instead|of of|works
- [1546] μεγάλων ἀδίκως ἐπικρᾶναι;
of|great unjustly to|accomplish;
- [1547] τίς δ' ἐπιτύμβιον αἶνον ἐπ' ἀνδρὶ θείῳ
who but funeral praise upon to|man divine
- [1548] σὺν δακρύοις ἰάπτων
together|with tears dashing
- [1550] ἀληθεῖα φρενῶν πονήσει;
with|truth of|wits will|labor;

Anapæste

- [1551] [Κλυταιμῆστρα]: οὐ σὲ προσήκει τὸ μέλημ' ἀλέγειν
not you befits the care to|care
- [1552] τοῦτο· πρὸς ἡμῶν
this· from us
- [1553] κάππεσε, κάτθανε, καὶ καταθάψομεν,
fall|down, die, and we|will|bury,
- [1554] οὐχ ὑπὸ κλαυθμῶν τῶν ἐξ οἴκων,
not under of|wailings the out of|houses,
- [1555] ἀλλ' Ἴφιγένειά νιν ἀσπασίως
but Iphigenia him gladly
- [1556] θυγάτηρ, ὥς χρή,
daughter, as it|is|necessary,
- [1557] πατέρ' ἀντιάσασα πρὸς ὠκύπορον
father meeting toward swift|crossing
- [1558] πόρθμευμ' ἀχέων
ferry of|sorrows
- [1559] περὶ χεῖρε βαλοῦσα φιλήσει.
around hands having|cast will|kiss.

Antistrophe 3

- [1560] [Χορός]: ὄνειδος ἦκει τόδ' ἀντ' ὀνειδους.
reproach comes this in|return|for of|reproach.
- [1561] δύσμαχα δ' ἔστι κρῖναι.
difficult but there|is to|judge.
- [1562] φέρει φέροντ', ἐκτίνει δ' ὁ καίνων.
bears the|bearing|one, pays|back but the killing|one.
- [1563] μίμνει δὲ μίμνοντος ἐν θρόνῳ Διὸς
waits but of|the|remaining in throne of|Zeus
- [1564] παθεῖν τὸν ἔρξαντα· θέσμιον γάρ.
to|suffer the one|having|done· ordained for.
- [1565] τίς ἂν γονὰν ἀραῖον ἐκβάλαι δόμων;
who would offspring accursed might|cast|out of|houses;

- [1592] τῶμῳ, κρεουργὸν ἡμαρ εὐθύμῳς ἄγειν
to|my, butchering day cheerfully to|lead
- [1593] δοκῶν, παρέσχε δαῖτα παιδείων κρεῶν.
thinking, provided feast of|children of|meats.
- [1594] τὰ μὲν ποδήρη καὶ χερῶν ἄκρους κτένας
the indeed foot|long and of|hands topmost combs
- [1595] ἔθρυπτε, ἄνωθεν
he|broke, from|above
- [1595a] [Αἴγισθος:] [[Zeile Lost]]
- [1595b] ἀνδρακὰς καθήμενος.
morsels|of|men sitting.
- [1596] ἄσημα δ' αὐτῶν αὐτίκ' ἀγνοία λαβὼν
unmarked but of|them at|once with|ignorance having|taken
- [1597] ἔσθει βορὰν ἄσωτον, ὡς ὀρᾷς, γένει.
eats food wasteful, as you|see, by|birth.
- [1598] κἄπειτ' ἐπιγνοὺς ἔργον οὐ καταίσιον
and|then having|recognized deed not proper
- [1599] ὦμωξεν, ἀμπίπτει δ' ἀπὸ σφαγῆν ἐρῶν,
he|wailed, falls|around but from slaughter desiring,
- [1600] μόρον δ' ἄφερτον Πελοπίδαις ἐπέυχεται,
doom but unbearable to|Pelopids he|prays|for,
- [1601] λάκτισμα δείπνου ξυνδίκως τιθεῖς ἄρᾳ,
kick of|supper justly setting with|curse,
- [1602] οὕτως ὀλέσθαι πᾶν τὸ Πλεισθένους γένος.
thus to|perish all the of|Pleisthenes race.
- [1603] ἐκ τῶνδ' ἐσσι πεσόντα τόνδ' ἰδεῖν πάρα.
out of|these for|you having|fallen this to|see at|hand.
- [1604] κἀγὼ δίκαιος τοῦδε τοῦ φόνου ῥαφεύς.
and|I just of|this the of|murder stitcher.
- [1605] τρίτον γὰρ ὄντα μ' ἐπὶ δυσσαθλίῳ πατρὶ
as|third for being me upon wretched father
- [1606] συνεξελαύνει τυτθὸν ὄντ' ἐν σπαργάνοις·
drives|out little being in swaddling|bands·
- [1607] τραφέντα δ' αὖθις ἡ δίκη κατήγαγεν.
having|been|raised but again the justice brought|back.
- [1608] καὶ τοῦδε τάνδρ' ἡψάμην θυραῖος ὦν,
and of|this of|the|man I|laid|hold outside being,
- [1609] πᾶσαν συνάψας μηχανὴν δυσβουλίας.
every having|joined device of|ill|counsel.
- [1610] οὕτω καλὸν δὴ καὶ τὸ κατθανεῖν ἐμοί,
thus fine at|least and the to|die to|me,
- [1611] ἰδόντα τοῦτον τῆς δίκης ἐν ἔρκεσιν.
having|seen this|one the of|justice in enclosures.
- [1612] [Χορός]: Αἴγισθ', ὑβρίζειν ἐν κακοῖσιν οὐ σέβω.
Aegisthus, to|insult in evils not I|revere.
- [1613] σὺ δ' ἄνδρα τόνδε φῆς ἐκὼν κατακτανεῖν,
you but man this you|say willing to|kill,
- [1614] μόνος δ' ἔποικτον τόνδε βουλεῦσαι φόνον·
alone but|now pitiable this to|plan murder·
- [1615] οὐ φημ' ἀλύξειν ἐν δίκῃ τὸ σὸν κάρα
not I|say to|escape in justice the your head
- [1616] δημορριφεῖς, σάφ' ἴσθι, λευσίμους ἄράς.
people|cast, clearly know, stoning curses.
- [1617] [Αἴγισθος]: σὺ ταῦτα φωνεῖς νερτέρᾳ προσήμενος
you these|things you|speak by|the|lower sitting|by
- [1618] κώπη, κρατούντων τῶν ἐπὶ ζυγῷ δορός;
at|the|oar, of|the|ruling of|the at yoke of|spear;
- [1619] γνώσῃ γέρων ὦν ὡς διδάσκεισθαι βαρὺ
you|will|know old|man being that to|be|taught hard

- [1620] τῷ τηλικούτῳ, σωφρονεῖν εἰρημένον.
for so|aged, to|be|sensible having|been|said.
- [1621] δεσμὸς δὲ καὶ τὸ γῆρας αἶ τε νήστιδες
bond but|now and the old|age the|ones|who and fasting
- [1622] δύαι διδάσκειν ἐξοχώταται φρενῶν
miseries to|teach most|excellent of|minds
- [1623] ἱατρομάντιες. οὐχ ὁρᾷς ὁρῶν τάδε;
healer|seers. not you|see seeing these;
- [1624] πρὸς κέντρα μὴ λάκτιζε, μὴ παίσας μογῆς.
against goads not kick, not having|struck you|may|suffer.
- [1625] [Χορός]: γύναι, σὺ τοὺς ἥκοντας ἐκ μάχης μένων
O|woman, you the coming out|of battle remaining
- [1626] οἰκουρὸς εὐνὴν ἀνδρὸς αἰσχύνων ἅμα
home|staying bed of|husband shaming at|once
- [1627] ἀνδρὶ στρατηγῷ τόνδ' ἐβούλευσας μόρον;
for|a|man general this you|planned doom;
- [1628] [Αἰγισθος]: καὶ ταῦτα τᾶπη κλαυμάτων ἀρχηγενῇ.
and these|things insults of|weeping origin|leading.
- [1629] Ὀρφεῖ δὲ γλῶσσαν τὴν ἐναντίαν ἔχεις.
to|Orpheus but|now tongue the opposite you|have.
- [1630] ὁ μὲν γὰρ ἦγε πάντ' ἀπὸ φθογγῆς χαρᾶ,
the indeed for was|leading all|things by|from sound with|joy,
- [1631] σὺ δ' ἐξορίνας νηπίοις ὑλάγμασιν
you but|now out|of|tune childish howlings
- [1632] ἄξῃ· κρατηθεῖς δ' ἡμερώτερος φανῇ.
you|will|lead· having|been|overpowered but|now more|tame you|may|appear.
- [1633] [Χορός]: ὥς δὴ σύ μοι τύραννος Ἀργείων ἔσῃ,
as indeed you to|me tyrant of|Argives you|will|be,
- [1634] ὃς οὐκ, ἐπειδὴ τῷδ' ἐβούλευσας μόρον,
who not, since for|this you|planned doom,
- [1635] δρᾶσαι τόδ' ἔργον οὐκ ἔτλης αὐτοκτόνως.
to|do this deed not you|dared by|yourself.
- [1636] [Αἰγισθος]: τὸ γὰρ δολῶσαι πρὸς γυναικὸς ἦν σαφῶς·
the for to|deceive by a|woman was clearly·
- [1637] ἐγὼ δ' ὕποπτος ἐχθρὸς ἦ παλαιγενής.
I but|now suspect enemy was of|old.
- [1638] ἐκ τῶν δὲ τοῦδε χρημάτων πειράσομαι
out|of the but|now of|this goods I|will|try
- [1639] ἄρχειν πολιτῶν· τὸν δὲ μὴ πειθάνορα
to|rule of|citizens· the but|now not persuadable
- [1640] ζεύξω βαρεῖαις οὔτι μοι σειραφόρον
I|will|yoke with|heavy not|at|all for|me rope|led
- [1641] κριθῶντα πῶλον· ἀλλ' ὁ δυσφιλὴς σκότῳ
barley|fed foal· but the ill|loved with|darkness
- [1642] λιμὸς ξύνοικος μαλθακὸν σφ' ἐπόψεται.
hunger co|dwellling soft them will|watch.
- [1643] [Χορός]: τί δὴ τὸν ἄνδρα τόνδ' ἀπὸ ψυχῆς κακῆς
why indeed the man this from soul evil
- [1644] οὐκ αὐτὸς ἠνέριζες, ἀλλὰ νιν γυνή
not yourself you|slew, but him woman
- [1645] χώρας μίασμα καὶ θεῶν ἐγχωρίων
of|land pollution and of|gods local
- [1646] ἔκτειν'; Ὀρέστης ἄρά που βλέπει φάος,
has|killed; Orestes then perhaps sees light,
- [1647] ὅπως κατελθὼν δεῦρο πρηνεμεῖ τύχη
so|that having|come|down hither with|kindly fortune
- [1648] ἀμφοῖν γένηται τοῖνδε παγκρατὴς φονεύς;
of|both may|become of|these|two all|powerful murderer;

Schluss

- [1649] [Αἰγισθος]: ἀλλ' ἐπεὶ δοκεῖς τάδ' ἔρδειν καὶ λέγειν, γνώσῃ τάχα
but since you|seem these|things to|do and to|say, you|will|know soon
- [1650] εἶα δῆ, φίλοι λοχίται, τοῦργον οὐχ ἑκὰς τόδε.
come|on now, O|friends ambush|men, the|work not far this.
- [1651] [Χορός]: εἶα δῆ, ξίφος πρόκωπον πᾶς τις εὐτρεπίζετω.
come|on now, sword hilt|forward everyone someone let|prepare.
- [1652] [Αἰγισθος]: ἀλλὰ κἀγὼ μὴν πρόκωπος οὐκ ἀναίνομαι θανεῖν.
but and|I indeed ready not I|refuse to|die.
- [1653] [Χορός]: δεχομένοις λέγεις θανεῖν σε· τὴν τύχην δ' αἰρούμεθα.
to|the|accepting you|say to|die you· the fortune but|now we|choose.
- [1654] [Κλυταιμῆστρα]: μηδαμῶς, ὦ φίλτατ' ἀνδρῶν, ἄλλα δράσωμεν κακά.
by|no|means, O dearest of|men, other let|us|do evils.
- [1655] ἀλλὰ καὶ τάδ' ἐξαμῆσαι πολλά, δύστηνον θέρος.
but and these|things to|thresh|out many, wretched harvest.
- [1656] πημονῆς δ' ἄλις γ' ὑπάρχει· μηδὲν αἵματῶμεθα.
of|affliction but|now enough at|least there|is· nothing let|us|be|blood|stained.
- [1657] στείχετ' αἰδοῖοι γέροντες πρὸς δόμους, πεπρωμένοι τούσδε
go reverent elders to houses, for|the|fated these
- [1658] πρὶν παθεῖν εἷξαντες ὥρα· χρῆν τάδ' ὥς ἐπράξαμεν.
before to|suffer having|yielded to|the|season· it|was|necessary these|things as we|did.
- [1659] εἰ δέ τοι μόχθων γένοιτο τῶνδ' ἄλις, δεχοίμεθ' ἄν,
if but indeed of|toils might|become of|these enough, we|might|accept would,
- [1660] δαίμονος χηλῇ βαρεῖα δυστυχῶς πεπληγμένοι.
of|daemon with|claw heavy unfortunately having|been|struck.
- [1661] ὦδ' ἔχει λόγος γυναικός, εἴ τις ἀξιοῖ μαθεῖν.
thus holds speech of|a|woman, if someone deems|worthy to|learn.
- [1662] [Αἰγισθος]: ἀλλὰ τούσδ' ἐμοὶ ματαίαν γλῶσσαν ὦδ' ἀπανθίσαι
but these to|me vain tongue thus to|pluck|off
- [1663] κἀκβαλεῖν ἔπη τοιαῦτα δαίμονος πειρωμένους,
and|to|cast|out words such of|daemon trying,
- [1664] σῶφρονος γνώμης θ' ἁμαρτεῖν τὸν κρατοῦντά θ' ὑβρίσαι.
of|sensible opinion and to|err the ruling|one and to|insult.
- [1665] [Χορός]: οὐκ ἂν Ἀργείων τόδ' εἴη, φῶτα προσσάινειν κακόν.
not would of|Argives this might|be, a|man to|fawn|upon evil.
- [1666] [Αἰγισθος]: ἀλλ' ἐγὼ σ' ἐν ὑστέραισιν ἡμέραις μέτειμ' ἔτι.
but I you in later days I|pursue still.
- [1667] [Χορός]: οὐκ, ἔάν δαίμων, Ὀρέστην δεῦρ' ἀπευθύνη μολεῖν.
not, if|ever a|daemon, Orestes hither may|direct to|come.
- [1668] [Αἰγισθος]: οἶδ' ἐγὼ φεύγοντας ἄνδρας ἐλπίδας σιτουμένους.
I|know I fleeing men hopes feeding|on.
- [1669] [Χορός]: πρᾶσσε, πιαίνου, μιάνων τὴν δίκην, ἐπεὶ πάρα.
do, fatten, staining the justice, since at|hand.
- [1670] [Αἰγισθος]: ἴσθι μοι δῶσαν ἄποινα τῇσδε μωρίας χάριν.
know for|me about|to|pay penalties of|this folly for|the|sake.
- [1671] [Χορός]: κόμπασον θαρσῶν, ἀλέκτωρ ὥστε θηλείας πέλας.
boast being|bold, rooster as of|females near.
- [1672] [Κλυταιμῆστρα]: μὴ προτιμήσῃς ματαίων τῶνδ' ὕλαγμάτων· ἐγὼ
not you|may|prefer of|vain of|these howlings· I
- [1673] καὶ σὺ θήσομεν κρατοῦντε τῶνδε δωμάτων καλῶς.
and you we|will|set ruling of|these of|houses well.